



# БЮМЕТЕНЬ

## ИГУД ИОЦЕЙ СИН

**ВЫПИСКА  
ИЗ УСТАВА  
АССОЦИАЦИИ**  
"Задачей Ассоциации  
является организация  
выходцев с Дальнего  
Востока в целях  
взаимной помощи и  
сотрудничества"

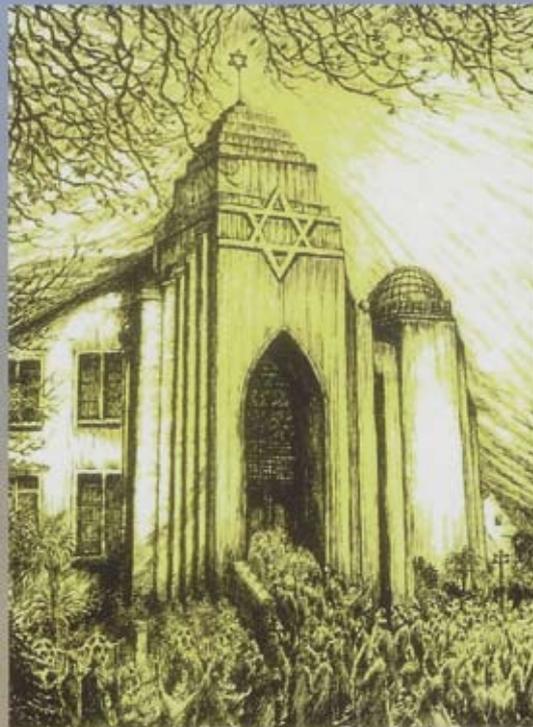
*Ассоциация выходцев из Китая в Израиле*

Ноябрь-Декабрь 2009 ♦ 56-й год издания ♦ No. 400 ♦ טבת תש"ט - 1703

## Бюметеню 55 лет

### № 400

ЧЕРЕЗ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК  
- НА БЛИЖНИЙ



Книга по истории евреев Китая  
Серия «Русское еврейство в зарубежье»  
Издание научно-исследовательского центра  
«Русское еврейство в зарубежье»  
Иерусалим, 2009

# Вера Карликова в "Бейт-Понве"

18 октября 2009 года



*Вера благодарит за прием*



*Т. Кауфман говорит о Вере*



*Иоси Клейн приветствует гостью*



*Тамара Файбусович благодарит Веру*



*Ми́фа Зальберг (справа) преподнесла Вере букет цветов*



*В зале "Бейт-Понве" (слева направо): А. Розенблат, Д. Львов, Б. Цур, М. Флейшман, Т. Пястуневич, А. Подольский и Г. Бровинский*

# СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня	Т.Кауфман	5
Радостные события		8
Жизнь Игуд Иоцей Син		11
Общество дружбы Израиль-Китай		13
Горский еврей -- китайский композитор		14
Дети японского Шиндлера	С.Кашницкий	16
По страницам японской прессы	Э.Каттай	18
Книжная полка		19
Вехи среди сувениров	Б.Френд-Левайн	20
Азиатские мифы о евреях	Я.Бурума	22
Семья Соскиных		24
Вокруг библиотетки «Ималдага»		25
По пути дружбы с Китаем	Т.Кауфман	26
Наводнение и еврейская община Харбина	д-р Н.Блюм	27
Израэль Эпштейн – китайский журналист	И.Спектор	28
Харбин 70 лет тому назад		29
Еврейские общины в Азии		30
Развитие израильско-китайских отношений	Т.Кауфман	32
Делегация из Шанхая в «Бейт-Понве»		33
Памяти израильской поэтессы Бат-Шевы Шериф	А.Осипов	34
Земляки здесь и там		36
Из истории евреев Харбина		37
Еврей в Китае и китаец в Израиле	М.Ринский	38
Китайская цивилизация	М.Пирутинский	40
Еврейский Шанхай в 1936 году		43
Почтовый ящик 29786		44
Ушедшие		55
Раввин А.М.Киселев		58
Сарре Росс -- 94		60

### ПРИЛОЖЕНИЯ:

*на иврите - 40 страниц  
на английском -84 страницы  
"Голос израильско-китайской дружбы"  
(на английском языке) - 8 страниц*

### РЕДАКЦИОННЫЙ КОЛЛЕКТИВ:

*Т.Кауфман (редактор), И.Ладыженский  
(секретарь), И. Дашинский, Ц. Любман,  
Э. Прат*

### ПОСТОЯННЫЕ ФОТОКОРРЕСПОН- ДЕНТЫ "БЮЛЛЕТЕНЯ" В ИЗРАИЛЕ:

*Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский,  
Инна Ханукаева*

Посетите сайт Игуд Иоцей Син  
[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

### САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

# Руководящие органы Игуд Ноцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

**Председатели ИИС:**  
Л. Пястунович 1951-52;  
Б. Коц 1953-71;  
Т. Кауфман – с 1.1.1972

**Правление:**  
Председатель – Т. Кауфман  
Зам. Пред. и казначей –  
И. Клейн  
Вице-пред. – Р. Вейнерман

**Члены правления:**

Ю.Байн  
Б. Бершадский  
Э. Вандель  
Я. Гури  
Д. Гутман  
Б.Дарэль  
Г. Кац  
М. Камионка  
А. Подольский  
Т. Пястунович  
Р. Рашинский  
Ю. Сандел  
А. Фрадкин

**Контрольная комиссия**  
М. Лихоманов  
Председатель

Г. Бровинский  
З. Ватнер  
**Почетный юрисконсульт-адвокат Д. Фридман**

**Дамский комитет  
"Бейт-Понве"**

В. Бегун  
Э. Генански  
Л. Короши  
Ж. Ольшевская  
М. Пясецкая  
А. Розенблюм  
Р. Рабкина  
Ж. Тикоцкая

**Почетный представитель в Хайфе и северном районе:**  
Э. Вандель

**Почетный представитель в Иерусалиме и на юге Израиля:**  
А. Подольский

**AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK**

**President:** Frances Greenberg

Vice-presidents: Eric Hasser  
Joseph Wainer  
Naomi Terk

Treasurer: Rose Peiser

Secretary: Leona Forman

**Board of Directors:**

Sally Berman  
Robert Materman  
Bella Rector  
Eda Shvets  
Luba Tuck  
Dora Wainer

**FAR- EASTERN SOCIETY OF  
SAN FRANCISCO:**

**Board of Directors:**

Mr. I. Kaufman – President  
Mr. A. Aronovsky –  
First Vice-President  
Mr. M. Kaptzan –  
Second Vice-President  
Mrs. G. Katzeff –  
Honorary Secretary  
Mrs. N. Juelich  
Honorary Treasurer  
Mrs. O. Kaufman – Director  
Ms. L. Ostroff – Director  
Mrs. B. Berkovitch – Member  
Mrs. R. Ionis – Member

## JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN

**NEW YORK – USA**

**American Far Eastern Society, Inc.**

119 West 72nd Street Suite 3300  
New York, NY 10023

**Rose Peiser,**

**Hon. Representative**

7400 SW 170, Terrace  
Miami, FLORIDA 33157

**E-mail: rpeiser@aol.com**

**SAN FRANCISCO – USA**

**The Far-Eastern Society  
of San Francisco, Inc.**

**Hon. Representative**

**Mr. I. Kaufman, President**

5082 C. Diamond Heights Blvd.  
San Francisco Ca. 94131 USA  
Phone No. (415)2850378

**LOS ANGELES – USA**

**Mrs. Mira Mrantz,**

**Hon. Representative**

5 Tanakill Park Dr.E.Apt 305  
Creskill, N.J. 07626  
Phone No. (805)4930485

**MONTREAL – CANADA**

**Hon. Representative**

**Lily Frank**

1460 Dr. Penfield, #905  
Montreal QC Canada  
H3G1B8

**SYDNEY - AUSTRALIA**

**Hon. Representatives**

**Jesse and Naomi Tracton**

2 Oaks Place

North Bondi 2006

Australia

Phone No. (02)-91302575

## За 55 лет 400 номеров журнала

Прошло 55 лет со дня выхода в свет первого номера «Бюллетеня ИИС», и сегодня мы выпускаем 400-ый номер издания Ассоциации выходцев из Китая в Израиле Игуд ИоцеЙ Син.

Я хорошо помню тот первый номер «Бюллетеня», напечатанный на гектографе. Помню и всех тех, кто стоял у создания нашего печатного органа, являющегося голосом выходцев из Китая в Израиле и диаспоре.

Надо и должно упомянуть всех тех, кто руководил изданием «Бюллетеня» в течение 55 лет: это Д.Рабинович, В.С.Злотников, М.И.Клявер, профессор Б.Бреслер и Б.Миркин. Долгие годы сотрудничают в журнале Э.Прат (М.Пирутинский), Ц.Любман, В.Дашинский, В. Ладыженский, Р. Тоег, С. Якоби, Ю. Сандел и Ю. Байн. И еще следует вспомнить многих других, помогавших нам в разные периоды жизни «Бюллетеня».

Издание «Бюллетеня» на трех языках -- русском, английском и иврите и приложения «Голос израильско-китайской дружбы» на английском языке (уже 17 лет) является делом далеко не простым и не легким.

В чем же заслуга «Бюллетеня ИИС»? В первую очередь, это связь с выходцами из Китая. Благодаря «Бюллетеню» десятки людей нашли своих близких и друзей. Важная роль принадлежит «Бюллетеню» в деле сохранения необыкновенного прошлого еврейства Китая. «Бюллетень» хранит память о тех, кто ушел от нас. На страницах «Бюллетеня» представлен отчет о деятельности нашей

организации и жизни выходцев из Китая во всем мире.

«Бюллетень ИИС» завоевал уважение не только среди наших земляков, но и ученых, историков, журналистов, публицистов. Ссылки на «Бюллетень» можно найти во многих периодических изданиях и книгах о евреях Китая и о Китае вообще. Тираж нашего журнала небольшой, но те 500 экземпляров, которые мы посылаем за границу, достигают 200 точек на карте мира.

Выпуская 400-ый номер журнала, мы можем с гордостью и удовлетворением оглянуться назад, на пройденный путь, а многочисленные отзывы о нашем издании дают нам силы продолжать нашу работу.

## Встреча земляков

7-го января 2010 года в Тель-Авиве состоится очередная Все-израильская встреча земляков - выходцев из Китая и церемония вручения стипендий детям, внукам и правнукам выходцев из Китая. Это как всегда большой праздник для всех нас. Будем верить, что и в дальнейшем у нас будут силы и воля продолжать этот праздник.

## Новые почетные члены Игуд ИоцеЙ Син

Правление Игуд ИоцеЙ Син единогласно избрало трех новых почетных членов нашей Ассоциации. Почетными членами Игуд ИоцеЙ Син стали:

Центр изучения истории евреев Харбина Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции (Харбин);

президент Академии Общественных наук Хэйлунцзянской про-

винции, основатель и долголетний руководитель Центра изучения истории евреев Харбина профессор Цюй Вэй (Харбин);

долголетний председатель Дальневосточной Ассоциации в Сан-Франциско Исай Кауфман в связи с его 90-летием.

Все новые почетные члены Игуд ИоцеЙ Син имеют большие заслуги в области сохранения еврейского прошлого в Харбине и помощи землякам в Израиле. Их имена дополняют список всеми уважаемых людей, заслуживших это почетное звание.

## Новые книги о Китае и евреях Китая

Последние дни принесли нам новые издания о евреях Китая и о Китае, которые заслуживают нашего внимания.

«Через Дальний Восток на Ближний». Издание Научно-исследовательского центра «Русское еврейство в зарубежье» (т.19) под руководством М. Пархомовского. Книга посвящена истории евреев Китая и ряду выдающихся лиц на еврейской улице городов Китая. Это фундаментальный труд на русском языке, который заслуживает быть в каждой семье наших русскоязычных выходцев из Китая.

«Израиль-Китай». Книга профессора Иосифа Шалхевета, первого официального представителя Израиля в Китае, который возглавлял израильскую академическую миссию в Пекине за два года до установления дипломатических отношений между обеими странами в 1992 году. Эта книга является не только историческим документом. Это захватывающий

рассказ о жизни первых израильтян в новом Китае. Книга на иврите, и все, кто интересуется Китаем и взаимоотношениями нашей страны и Поднебесной империи, должны прочитать эту книгу.

### «Прощай, Шанхай»

В библиотеку книг и периодики о еврейском прошлом в Китае прибавилось еще одно ценное издание о евреях Шанхая -- книга Сэма (Самсона) Мошинского «Прощай, Шанхай». Это не только история еврейской семьи в Шанхае, но и яркая картина этого необыкновенного города, в котором родился, учился и рос автор. Книга богато иллюстрирована фотографиями, отражающими жизнь в Шанхае. Она легко читается и несомненно вызовет большой интерес у наших земляков во всем мире.

### 6 Планы на будущее

В программе работ на 2010 год организация и проведение в Харбине конференции по истории евреев Китая. Это совместный проект организации "Лимуд FSU", поддерживаемой Еврейским агентством, Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции, Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай. Научную конференцию предполагается провести в Харбине в сентябре 2010 года. Эта встреча станет продолжением трех конференций, состоявшихся в Харбине в 2004, 2006 и 2007 годах.

### КНИЖНАЯ ПОЛКА

«Мизрах» («Восток»). Сборник статей. Под ред. Б.Котлермана (Иерусалим). На идиш, русском и английском языках. Изд. «Петерланг», Франкфурт, Германия.

В сборник вошли статьи на английском языке, касающиеся евреев Харбина: профессора Д.Гольдштейна «Еврейская жизнь

в Сингапуре, Маниле и Харбине» и Дана Бен-Кнаана «Харбин между ностальгией и исторической реальностью»; на русском языке помещена статья Михаила Зазули «Международная полемика в Харбинской еврейской общине». Есть также ряд статей о Биробиджане, а также об эпопее Иосифа Трумпельдора в Японии.

### ПРОФЕССОР ВИКТОРИЯ РОМАНОВА

В далеком от нас сибирском городе Хабаровске живет и работает наш близкий дорогой друг профессор Виктория Романова.

Виктория (Вика) уже много лет занимается историей евреев на Дальнем Востоке, в Китае и особенно в Харбине. Впервые в Израиль Виктория приехала десять лет назад. Она работала в архиве Игуд Иоцей Син. После этого мы встретились с ней на первом семинаре по истории харбинских евреев, который проходил в Харбине в 2004 году. В этом году Виктория снова приехала к нам с коротким визитом, всего на неделю, с той же целью -- работать в архиве и изучать историю евреев Харбина в тяжелый период японской оккупации Маньчжурии (1931 – 1945 гг.).

За все это время Виктория написала немало трудов по истории евреев Харбина. В этом году она участвовала в работе двух семинаров, посвященных харбинскому еврейству. Один из них проходил в немецком городе Гейдельберге. Второй семинар, организованный для студентов из Германии, проходил в Харбине в июне текущего года в течение трех недель.

Виктория как историк избрала для себя нелегкий труд восстановить и комментировать историю евреев Харбина. Это неоценимый вклад в дело сохранения необыкновенного прошлого столь особой по содержанию общины русских евреев на

маньчжурской земле.

Мы, друзья Виктории в Израиле, старающиеся помочь ей в ее неocenимой для нас работе, шлем ей наш привет и сердечные пожелания успеха в работе. Пусть энергия не оставляет ее в осуществлении фундаментального труда по истории еврейства Китая и Дальнего Востока.

Успеха и до скорой новой встречи в Тель-Авиве!

Т.КАУФМАН

### 90 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ МИШИ КОГАНА

1-го января 2009 года исполняется 90 лет со дня рождения нашего земляка, ныне покойного Миши Когана.

Миша занимает почетное место в галерее уроженцев Китая, чьей судьба разбросала по многим городам мира. С ранних лет он связал свою судьбу с Японией. После окончания Коммерческого училища и колледжа ХСМЛ в Харбине Миша уехал в Токио, где окончил знаменитый университет Васеда. Так начался его многолетний роман с Японией. Впоследствии Миша стал одним из выдающихся промышленников Страны Восходящего Солнца.

Вдова Миши Ася Коган после смерти мужа увековечила его память выдающимися жертвованиями на больницу «Асафха-Рофэ» в израильском городе Црифине и фондами стипендий и социальной помощи в Ассоциации выходцев из Китая в Израиле Игуд Иоцей Син.

Все, кто знал Мишу по Харбину, по школе и «Бетару», в Тяньцзине, Израиле и Токио, всегда будут хранить его образ в своей сердечной памяти. Они будут помнить его как человека, горячего еврея, талантливого предпринимателя и друга многих, многих из нас. Да будет светла его память!

Т.КАУФМАН



Портрет Миши Когана  
работы художницы Л. Смушкович

**В Фонд Стипендий  
имени  
МИШИ КОГАНА**

пожертвование  
40,000 ам. долларов

от  
**АСИ КОГАН**  
(Токио)

к 90-летию со дня рождения Миши  
и к 25-летию со дня его смерти

Декабрь 2009

7

**Игуд Иоцей Син**  
**Ассоциация выходцев из Китая в Израиле**

Традиционная всеизраильская встреча земляков  
и церемония выдачи стипендий студентам  
состоится в четверг, 7 января 2010 года  
в Мерказ Эйнав Ле-Тарбут в здании Ган Ха-ир  
на ул. Ибн Гвириоль 71, Тель-Авив.

В 17:00 начнётся встреча земляков и лёгкое угощение.  
Двери зала закроются в 18:00 для проведения церемонии.

И  
Г  
У  
Д

Й  
О  
Ц  
Е  
Й

С  
И  
Н

# РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

## ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ САРРЫ РОСС

14-го октября у себя в квартире в Иерусалиме отпраздновала свой 94-ый день рождения Сарра Росс. По этому случаю у нее собрались друзья-земляки, новые репатрианты из России и китайские журналисты и сотрудники предприятий, работающие в Иерусалиме. Среди гостей была также Вера Карликова (Ворон), приехавшая как туристка из Австралии. Т.Кауфман поздравил Сарру и пожелал ей здоровья и благополучия до 120!

## Профессору Алексу КАЦЕНЕЛЬСОНУ -- 90

Нашему земляку по Шанхаю профессору Алексу Каценельсону исполнилось 90 лет.

Алекс -- выдающийся врач, хирург. Многие годы он был одним из ведущих врачей в центральной больнице «Тель-ха-Шомер». Алекс имеет много наград и почетных грамот. Он является почетным гражданином города Рамат-Гана. Игуд Иоцей Син сердечно поздравляет Алекса и всю семью Каценельсон и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## В семье Эвен

В семье нашей землячки по Шанхаю Шуламит Эвен (ур. Моргулевой) произошло радостное событие. 14 июня 2009 года в Кливленде (штат Огайо, США) состоялось бракосочетание дочери Ашрит Эдит Эвен и Даниэля Шульмана.

Игуд Иоцей Син поздравляет новобрачных и Шуламит Эвен с семейным радостным событием и желает счастья, здоровья и благополучия до 120!

## 75-летие Сэма (Самсона) МОШИНСКОГО

В июле 2009 года в Сиднее отметили 75-летие нашего земляка по Шанхаю Сэма (Самсона) Мошинского.

Сэм Мошинский занимает почетное место среди наших земляков в Австралии как долголетний общественный деятель в еврейских и других общественных организациях. Он имеет медали за заслуги перед обществом и страной.

Встреча в Сиднее была посвящена не только 75-летию Сэма, но и выходу в свет его мемуаров «Прощай, Шанхай». Богато иллюстрированная книга является важным вкладом в историю еврейского пребывания в Шанхае и несомненно вызовет интерес у всех наших земляков, особенно у выходцев из Шанхая, бывших членов шанхайской еврейской общины.

Игуд Иоцей Син шлет поздравление Сэму с семьей по случаю его 75-летия и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## Исаю ПЯСТУНОВИЧУ -- 90

Нашему земляку по Харбину Исаю Пястуновичу, проживающему в Нагарии, исполнилось 90 лет. Исай -- долголетний член ИИС и постоянный жертвователю на социальные фонды нашей ассоциации выходцев из Китая в Израиле Игуд Иоцей Син.

Игуд Иоцей Син поздравляет Исаю и желает ему здоровья и благополучия до 120!

## В семье Гольдрайх

В семье нашей землячки по Шанхаю Беллы Гольдрайх (ур. Зегерман) и ее супруга Абрама произошло радостное событие: Бат-Мицва их внучки Моли Роклин. Моли -- дочь Сандры (ур. Гольдрайх) и ее супруга Эвана

Роклин, проживающих в Лос-Анджелесе. На торжество, которое отпраздновали в Герцлии, собралась вся семья из Израиля, Нью-Йорка и Лос-Анджелеса.

Игуд Иоцей Син поздравляет семьи Гольдрайх и Роклин с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## Галине ЗУНДАЛЕВИЧ -- 80

Галине Зундалевич, вдове нашего земляка Игоря Зундалевича, исполнилось 80 лет. Галина является активным членом Дамского комитета ИИС и принимает участие в воскресных встречах в «Бейт-Понве». 16-го августа на очередной воскресной встрече отметили день рождения Галины Зундалевич.

Поздравить ее пришли также дочь Таня и внук Даниэль. Т.Кауфман поздравил именинницу и пожелал ей здоровья и долголетия, после чего Галине преподнесли именинный торт. Галина поблагодарила устроителей торжества.

## В семье Розенблат

1-го ноября вышла замуж внучка нашей землячки Аи Розенблат (ур. Вайтман) Даниэль. Она дочь Израиля Розенבלата, сына Аи.

Игуд Иоцей Син поздравляет Аю и всю семью Розенблат с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

## Тедди ПЯСТУНОВИЧУ -- 75

Активному члену правления Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай Тедди Пястуновичу исполнилось 75 лет.

Мы горячо поздравляем Тедди, его супругу Женни и всю семью Пястунович с радостным событием и желаем здоровья, счастья и благополучия до 120!

## 85-лЕТИЕ Тедди КАУФМАНА

9-го сентября члены правления Игуд Иоцей Син и Комитет Общества дружбы Израиль-Китай вместе с сотрудниками нашей организации отметили 85-летие Тедди Кауфмана.

В китайском ресторане «China Sea» собрались свыше 50 лиц. Среди почетных гостей были исполняющая обязанности посла КНР в Израиле советник посольства г-жа Чжан, бывший посол Израиля в Китае г-жа Ора Намир и представители русскоязычной общины, связанные с деятельностью Игуд Иоцей Син: директор Научно-исследовательского центра «Русское еврейство в зару-

бежье» Михаил Пархомовский, редакторы-составители Рена Пархомовская и Исаак Резник, журналист Михаил Ринский, написавший ряд статей о евреях Китая.

И.Клейн открыл встречу. Обратившись к собравшимся, он рассказал о личности юбиляра. Затем с речами выступили г-жа Чжан, г-жа Ора Намир, г-жа В.Привер и г-н М.Пархомовский.

Михаил Пархомовский, его супруга Рена Пархомовская и Исаак Резник преподнесли юбиляру только что вышедший из печати очередной сборник, посвященный евреям Китая, «С Дальнего Востока на Ближний».

Т.Кауфман горячо поблагодарил организаторов встречи И.Клейна и

Р.Вейнермана. Он говорил о своей работе в ИИС и о тех, кто оказал влияние на формирование его личности и на становление его как общественного работника.

Дружеская встреча затянулась и прошла в исключительно приятной атмосфере.

## В семье Юдит Байн

В семье нашей землячки по Харбину Юдит (ур. Карлик) и Ури Байн произошло радостное событие--родилась внучка Хила. Новорожденная-- дочь Арнона Байн и его супруги Сарит.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Байн с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## 85-лЕТИЕ

В честь дня рождения Тедди Кауфмана Ася Коган пожертвовала тысячу амер. долларов в Фонд социальной помощи имени Миши Когана. От всего сердца желаю тебе много радости, здоровья и всего самого наилучшего и конечно, продолжения твоей работы ещё много, много лет вместе с Рашей.

С любовью,  
АСЯ

## КНИГА - АЛЬБОМ САРРЫ РОСС

В октябре месяце в Иерусалиме вышла в свет книга - альбом нашей землячки по Харбину и Шанхаю Сарры Росс «50 лет с фотокамерой в Доме президента Израиля». Книга издана на хорошей бумаге в формате альбома на русском языке.

Это история работы наших необыкновенных земляков Сарры и ее покойного мужа Эли Росс (Розенберг). На 165 страницах богато иллюстрированного текста представлена история Дома президента Израиля и наших земляков, талантливых фотографов, которые запечатлели на пленке историю страны. Фотографии и интересный текст книги отражают не только своеобразные моменты

деятельности пяти президентов Израиля, но и высококвалифицированную работу двух профессиональных фотографов Сарры и Эли Росс. Книга является своего рода памятником Эли, человеку, для которого фотография была не только искусством, но и смыслом жизни.

Сарра Росс занимает почетное место среди выходцев из Китая в Израиле. Нет человека, знающего Сарру, который бы не любил и не уважал ее. В течение почти сорока лет Сарра была фотокорреспондентом нашего «Бюллетеня». Своим фотоаппаратом она запечатлела множество событий жизни ассоциации выходцев из Китая, ставших уже историей. Не было ни одной встречи, вечера, конференции, выставки, приема, которые бы не были засняты фото-

аппаратом Сарры.

Сарре исполнилось 94 года, и мы, все ее друзья-земляки по Китаю, новые репатрианты -выходцы из бывшего СССР и представители китайской колонии в Израиле (журналисты и члены различных постоянных и временных представительств), горячо приветствуем Сарру, нашего друга, талантливого фотографа, патриота Иерусалима и Израиля. От всей глубины наших душ желаем ей здоровья и возможности еще много лет видеть своими умными и добрыми глазами расцвет нашей Родины, благополучие ее народа и многочисленных ее друзей -- друзей замечательной необыкновенной женщины, неповторимой Сарры Росс.

Т.КАУФМАН

# Тедди Кауфману 85 лет

## Встреча друзей



*Среди друзей*



*Среди друзей*



*И.О. Посла Китая  
Советник Чжан Сяоань приветствует Тедди*



*Тедди благодарит за приём*

## **В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ**

В Синагоге памяти еврейских общин Китая (Тель-Авив, ул. Ха-Голан, 31) состоялись моления во все осенние праздники (Рош-ха-Шана, Йом Кипур и Суккот). Помимо постоянных молящихся, были также жители района Рамат-ха-Хаяль (бывш. Шикун-Шанхай).

## **ЩЕДРОЕ ПОЖЕРТВОВАНИЕ АСИ КОГАН**

Ася Коган сделала щедрое пожертвование больнице «Асафа-ха-Рофэ» в Црифине--магнитно-резонансный томограф, прибор для проведения магнитно-резонансной томографии (MRI – Magnetic Resonance Imaging). С его помощью можно получить четкое и детальное изображение и диагностировать признаки развивающегося заболевания на ранней стадии.

## **ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ШАНХАЯ В «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

В пятницу, 11-го сентября, гостившая в Израиле делегация из Шанхая (район Хонкью) побывала в гостях у Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай. Делегацию возглавлял директор Департамента иностранных дел правительства Хонкью и Шанхайского музея еврейских беженцев г-н Чен Цзян, который в сопровождении секретаря г-жи Риты Фи Цюань встретился с Т.Кауфманом, И.Клейном и Р.Вейнерманом. Гости обратились к ИИС и ОДИК с просьбой о содействии успеху их деятельности. Т.Кауфман обещал гостям из Шанхая предоставить музею фотографии, отражающие жизнь еврейских беженцев в Шанхае во

время Второй мировой войны.

## **ГОСТИ В «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

Общественная организация «Лимуд FSU» проводит большую работу по приобщению еврейской молодежи в странах СНГ к еврейству и Израилю. Возглавляющие эту организацию Хаим Цеслер и Вика Элкина посетили «Бейт-Понве» и встретились с Т.Кауфманом и И.Клейном.

Обсуждался вопрос о проведении в Харбине в сентябре 2010 года семинара по истории евреев Харбина для еврейской молодежи Украины и России, в частности из Биробиджана. Для этого предполагается объединить организации «Лимуд FSU», Игуд Иоцей Син, Общества дружбы Израиль-Китай и Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции. Т.Кауфман и И.Клейн заверили, что ИИС и ОДИК окажут всемерное содействие организации и проведению семинара.

## **ФОТОВЫСТАВКА, ПОСВЯЩЕННАЯ ХОНКЬЮ**

В Ашдоде с 13 по 19 октября состоялась фотовыставка, посвященная жизни еврейских беженцев в Шанхае (1933 – 1945 гг.). Куратор выставки Мишель Хассон (Michele Hassonn) привезла ее из Парижа.

## **ТУРИСТЫ ИЗ ЯПОНИИ ПОСЕТЯТ «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

9-го февраля наступающего 2010 года «Бейт-Понве» посетит группа туристов из Японии, в которую войдут члены клуба памяти знаменитого друга евреев Тиунэ Сугихары. Как известно, Тиунэ Сугихара в начале Второй мировой войны, будучи японским консулом в литовском городе Ковно, выдал транзитные визы еврейским

беженцам и таким образом спас от неминуемой гибели тысячи людей.

Группу японских туристов будет возглавлять Ионатан Сато. Перед гостями с докладом «Японские друзья евреев» выступит Т.Кауфман. Это будет вторая группа туристов из числа членов клуба памяти Сугихары, посещающих «Бейт-Понве».

## **НОВАЯ ПЕРИОДИКА**

"Jewish Time Asia", Ноябрь. 2009 г., Гонконг. От редакции. «На сопках Маньчжурии», № 155 (август). Новосибирск, 2009 г. От редактора А.Г.Петренко.

## **ВЕРА КАРЛИКОВА В «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

В воскресенье, 18-го октября, после месячного перерыва по случаю осенних праздников в «Бейт-Понве» состоялась очередная воскресная встреча, на которой почетным гостем была наша землячка по Шанхаю, долголетний друг Игуд Иоцей Син Вера Карликова из Австралии.

Т.Кауфман приветствовал Веру и отметил ее постоянную поддержку нашей ассоциации. С приветствиями также выступили Иоси Клейн и Тамара Файбусович. Вере были преподнесены цветы.

Т.Кауфман также приветствовал трех членов воскресного клуба: Габи Нахтоми, Миру Пясецкую и Аю Розенблат.

На встрече присутствовали также члены правления ИИС Г.Бровинский, Т.Пястунович, А.Подольский, а также наши активисты Джо Львов и Бени Цур. Встреча прошла в исключительно теплой атмосфере. Дамский комитет как всегда угостил собравшихся вкусными закусками и пельменями.

## **БАНКЕТ ДЛЯ ЧЛЕНОВ ОБЩЕСТВА ДАЛЬНЕ- ВОСТОЧНИКОВ В САН- ФРАНЦИСКО**

Как обычно, раз в году члены Общества дальневосточников в Сан-Франциско собираются на дружеский банкет в знаменитом китайском ресторане «Пекин».

Наша организация уже не та, что была прежде, даже всего лишь несколько лет назад. Очень многих активистов нашей организации уже нет с нами, но мы все же стараемся проявлять активность, насколько это в наших силах.

Раз в году наше правление устраивает бесплатный банкет и приглашает всех остальных членов общества, чтобы все мы могли насладиться общением друг с другом.

Проведением этой встречи мы обязаны нашему председателю Исаю Кауфману, и почетный секретарь Гутя Кацева от имени всех членов нашей организации выразила И.Кауфману глубокую благодарность за его преданность нашему Обществу дальневосточников. Благодарность была также выражена в адрес его супруги Ольги

Кауфман, которая всегда вместе с мужем принимает самое активное участие и помогает ему во всех начинаниях на благо нашей организации.

Это была замечательная встреча. В ресторане нам подавали многочисленные блюда китайской кухни, Ольга Кауфман угощала нас разнообразным печеньем, и все мы, члены общества, остались очень довольны.

Г.К.

## **ЗАСЕДАНИЕ ПРАВЛЕНИЯ ИГУД ИОЦЕЙ СИН**

30 ноября состоялось очередное заседание правления Игуд Иоцей Син, на котором присутствовали Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, Т.Пястунович, А.Подольский, Э.Вандель, Ю. Байн, Ю.Сандел, Я.Гури, Г.Кац, Р.Рашинский и члены контрольной комиссии М.Лихоманов и Г.Бровинский. Отсутствовали по причине занятости Б.Бершадский и А.Фрадкин, по болезни Д.Гутман. Т.Кауфман сделал подробный доклад о работе ИИС за период с 1.1.2009 по 30.11.2009 г. Отчет был утвержден. Зам.председателя и казначей ИИС И.Клейн

представил подробный финансовый отчет за период с 1.1.2009 по 30.11.2009 г. Отчет был также утвержден.

Правление утвердило 130 стипендий студентам -- детям, внукам и правнукам выходцев из Китая на 2009 -2010 учебный год. Были также утверждены программа и расходы по устройству ежегодной традиционной встречи выходцев из Китая, которая состоится 7-го января 2010 года в Тель-Авиве.

Правление утвердило увеличение ежемесячной ставки социальной помощи 60 выходцам из Китая (одиноким и семейным).

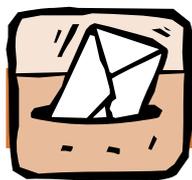
## **СТУДЕНТЫ ПИШУТ**

Я хочу выразить вам свою глубокую благодарность за вашу работу. Продолжайте приносить нам, жителям Израиля, потомкам выходцев из Китая, свет с Востока вместе со светом ханукальных свечей. Честь и хвала вам!

Эстер АБРАХАМ

## **РАБОТА КАНЦЕЛЯРИИ ИГУД ИОЦЕЙ СИН**

Канцелярия Игуд Иоцей Син работает с воскресенья по четверг с 9 часов утра до 3 часов дня.



# **Почтовый ящик 29786**

## **АВСТРАЛИЯ, Мельбурн**

Дорогой г-н Кауфман!

Посылаю Вам копию воспоминаний, которые я написал для внуков. Может быть, они будут интересны членам Игуд Иоцей Син.

Привет Раше и ее сестре Белле (ее имя упоминается в моей книге), которую я тепло вспоминаю. Желая Вам и Вашей семье всего хорошего.

**Сэм МОШИНСКИЙ**

# ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ

Из доклада Т.Кауфмана

**В период с 1.01.2008 по 31.07.2009**

Прием делегации Всекитайской ассоциации дружбы с зарубежными странами во главе с вице-президентом г-жой Ли Сяолин, посетившей Израиль по приглашению Министерства иностранных дел Израиля (4).

Прием делегации Харбинского муниципального правительства во главе с г-ном Ду Юйсинем (5).

Традиционный пасхальный визит посла Китая Чжао Цзюня и 24 членов посольства в Рош-Пину и Метулу весной 2009 года.

Выставка картин в Чунцине, посвященная 60-летию образования Государства Израиль, на которой 80 израильских художников представили 180 своих работ.

Выставка фоторабот израильского фотографа Шауля Сегала в Тель-Авивском университете, на которой были представлены 60 фотографий, сделанных автором в Китае.

Доклад бывшего посла Израиля в Китае Иехояды Хаима в связи с выходом в свет его книги «От кобры до дракона».

Вручение стипендий пятнадцати китайским студентам, обучающимся в университетах Израиля.

Прием делегации Ассоциации писателей Китая во главе с вице-президентом, заместителем министра культуры г-ном Гао Хунбо (5).  
Посещение послом Китая Чжао Цзюнем с супругой и сопровождавшими их пятью членами посольства киббуца Афиким.

Приезд группы представителей туристических компаний из Харбина, которую возглавлял директор концерна «Отель «Модерн» г-н Лю Шуйцян.

Предоставление материалов архива Игуд Иоцей Син вице-президенту Центра изучения истории евреев Харбина г-же Хань

Тианьян (Гале) и сотрудникам центра для работы в течение месяца.

В программе подготовка выставки работ израильских фотохудожников в Шанхае, Харбине и Нанкине в связи с 60-летием КНР.

## **82-Я ГОДОВЩИНА ОСНОВАНИЯ НАРОДНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНОЙ АРМИИ КИТАЯ**

28-го июля в отеле «Шератон» в Герцлии состоялся прием по случаю 82-ой годовщины основания Народно-освободительной Армии Китая. Прием был устроен военным атташе КНР в Израиле полковником Му Чанлю.

На приеме присутствовали представители Министерства обороны Израиля, Армии обороны Израиля, военные атташе других стран, аккредитованные в Израиле, представители израильской общности. Общество дружбы Израиль-Китай представляли Р. и Т.Кауфман, П. и И.Клейн и А.Фрадкин.

## **ИНТЕРВЬЮ Т.КАУФМАНА КИТАЙСКОЙ ПРЕССЕ**

В связи с 60-летием Китайской Народной Республики Т.Кауфман дал интервью ведущему корреспонденту пекинской ежедневной газеты “Science and Technology Daily” г-ну Чжэнь Сяочуну.

Т.Кауфман ответил на ряд вопросов, касающихся развития Китая, а также осветил деятельность Общества дружбы Израиль-Китай.

## **ВСТРЕЧА С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ КИТАЙСКОГО**

## **МЕЖДУНАРОДНОГО РАДИОВЕЩАНИЯ**

В рамках открытия в интернете китайского сайта на иврите «Китай сегодня» Т.Кауфман, И.Клейн,

Р.Вейнерман и Т.Пястунович встретились в Тель-Авиве с представителями Китайского международного радиовещания вице-президентом Ся Цзисюанем, заместителями директора Инь Лицином и Юй Цзе.

## **60-ЛЕТИЕ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

24-го сентября в резиденции посла Китая в Израиле Чжао Цзюня состоялся прием в честь 60-летия Китайской Народной Республики. На приеме присутствовало около тысячи приглашенных, среди них министры, члены кнессета и представители широких кругов израильской общности. С приветствием выступил президент Израиля Шимон Перес.

Общество дружбы Израиль-Китай представляли Р. и Т.Кауфман, П. и И.Клейн, И. и Р.Вейнерман, М. и Д.Фридман, А.Фрадкин, М. и Ц.Камионка, А. и Б.Дарэль, А.Подольский, Э. и Р.Рашинский, Ю. и И.Сандел, М.Лихоманов, Д. и Г.Бровинские.

## **ВСТРЕЧА С ГЛАВНЫМ РЕДАКТОРОМ ГОНКОНГСКОЙ ГАЗЕТЫ «МИН ПАО»**

В октябре по приглашению Министерства иностранных дел в Израиле гостил г-н Пол Ченг, главный редактор одной из самых важных газет Китая «Мин Пао», издающейся в Гонконге.

21-го октября Пол Ченг и сопровождавший его представитель Министерства иностранных дел из отдела стран Восточной Азии Надав Ашкар встретились с Т.Кауфманом, И.Клейном и Р.Вейнерманом. Беседа продолжалась около двух часов. Пол Ченг считается одним из авторитетных журналистов Китая, высказывающих свои политические взгляды на все происходящее в стране.

# ГОРСКИЙ ЕВРЕЙ -- КИТАЙСКИЙ КОМПОЗИТОР

Нет-нет, в названии этой статьи нет никакой ошибки: в ней пойдет речь об одном из основателей и видных представителей современной китайской музыки, горском еврее Аароне Авшаломове. Евреи вообще обладают поразительной способностью не только успешно адаптироваться в любой культурной среде, зачастую весьма далекой от привычных им образцов, но и быть своеобразным ферментом, способствующим росту и развитию этой среды. Яркий пример этому -- жизнь и творчество одного из основателей современной китайской музыки композитора Аарона Ашеровича Авшаломова.

Аарон родился в Николаевске-на-Амуре в октябре 1895 года, но корни его семьи -- на Кавказе. Горским евреем, уроженцем Кавказа был его дед, который в середине 70-х годов XIX века (точная дата в семейной летописи не сохранилась) вместе с женой и годовалым сыном Ашером (отцом Аарона) был выслан с Кавказа в Николаевск. Причиной столь сурового наказания явилось бытовое преступление: в ссоре, вспыхнувшей во время свадьбы, дед убил гостя -- перса.

Пересыльный этап занял два года -- сначала ссыльные передвигались по железной дороге, потом -- на лошадях, и в конце концов -- пешком. Добравшись, наконец, до пункта назначения, дед композитора развил в Николаевске бурную деятельность: сначала он открыл рыбоперерабатывающий завод в месте ссылки, позднее -- второй, в Петропавловске-Камчатском. Оба предприятия были унаследованы его сыном Ашером, который

способствовал их дальнейшему развитию и расширению.

К моменту рождения Аарона в весьма состоятельной семье Авшаломовых было уже три дочери. Аарон посещал местную гимназию, в которой, наряду с общеобразовательными предметами, преподавали английский язык. В школе был свой духовой оркестр, и Аарон не только играл в нем, но и пробовал свои силы в качестве дирижера.

В доме Авшаломовых было много книг и нот. Когда в город приезжала гастролирующая итальянская оперная труппа, семья обязательно ходила на ее спектакли.

Но с раннего детства наиболее яркие музыкальные впечатления Аарона связаны были с китайской народной музыкой. Николаевск был присоединен к российской империи в середине XIX века, и в начале нового, XX века его население оставалось смешанным -- русско-китайским. Некоторые служащие на предприятиях отца были китайцами, Аарон частенько бывал у них в гостях. В китайском квартале он слышал старинные легенды, сказания, народную музыку, традиционную китайскую оперу, и это навсегда определило вкусы и пристрастия будущего композитора.

После окончания гимназии Аарон по настоянию родителей уехал в Швейцарию для получения медицинского образования. Но не чувствуя призвания к медицине, молодой человек поступил вместо университета в музыкальную школу Стерна, пробыл там менее года, и этим завершилось его фор-

мальное музыкальное образование.

Вскоре он возвратился в Николаевск, где его застала революция 1917 года. Аарон решает покинуть Россию и через Маньчжурию и Северный Китай направляется в США, в Сан-Франциско. Здесь он женился на Эстер Магидсон, чьи родители были тоже выходцами из России.

Жизнь в послевоенной Америке оказалась довольно трудной для эмигранта. Восток продолжал манить Аарона, и в 1918 году он вместе с женой уехал в Китай. Здесь, в городе Циндао в 1919 году у супругов родился сын Яков (Джейкоб), ставший впоследствии известным американским композитором и дирижером.

За исключением трех лет (с 1926-го по 1929-й), проведенных в США, Авшаломов прожил в Китае до 1947 года. Сначала семья оказалась в Циндао, затем переехала в Тяньцзинь, а потом -- в Пекин. Здесь Аарон работал продавцом в книжном магазине и библиотекарем во французской библиотеке. Он начал серьезно заниматься композицией, усиленно изучал древнюю китайскую классическую и народную музыку. Целью его творчества стало соединить китайскую музыку с западноевропейскими формами и приемами гармонизации и контрапункта.

В 1925 году композитор закончил свою первую оперу «Куан Йин» («Богиня милосердия»), которая была исполнена в Пекине. В этом же году Аарон сочинил музыку балета «Душа Цина».

С 1929 по 1947 годы Авшаломов жил в Шанхае, где работал глав-

ным библиотекарем муниципальной библиотеки, а в последние три года -- дирижером Шанхайского симфонического оркестра. Служба в библиотеке была не очень обременительной и оставляла достаточно времени для сочинительства. В эти годы он создает четыре балета, Первую симфонию, пьесы для китайских народных инструментов, вокальные произведения. Одним из наиболее известных сочинений композитора была симфоническая поэма «Аллеи Пекина» (или «Хутуны Пекина» - прим.ред.) (1934 г.). Она неоднократно исполнялась в Китае; ее американская премьера состоялась 8 ноября 1935 года в Филадельфии, где местным оркестром дирижировал Леопольд Стоковский.

Пожалуй, наивысшим достижением Авшаломова в Китае было создание и постановка оперы «Великая стена». Ее сюжет основан на китайской легенде времен начала строительства Великой китайской стены (III век до н.э.). Для того чтобы восстановить характерные черты этой отдаленной эпохи, Авшаломов проделал большую исследовательскую работу. Так, для восстановления костюмов, причесок и другого реквизита композитор тщательно изучал надгробия, рисунки и резьбу, относящиеся ко времени династии Цин.

Опера «Великая стена» была закончена в 1943 году и увидела свет в 1945-м -- сначала в Шанхае, а потом в Нанкине; в этих городах она выдержала 30 представлений. Событие нашло широкий отклик в китайской прессе. Шанхайский профессор А.Фелбер писал о постановке: «... композитор, посвятивший свою жизнь обновлению китайской музыки, создал музыкальную драму, в которой музыка руководит действием... Опера полна вдохновения, оригинальности... и является вехой в развитии современной китайской музыки и цивилизации...». Рецен-

зент нанкинской газеты отмечал: «Авшаломов открыл новый путь для китайского театра. Соединяя в себе впечатляющую музыку, основанную на китайских темах и использующую западную гармонизацию и оркестровку, «Великая стена» явилась большим успехом».

После окончания Второй мировой войны композитор получил приглашение от советских властей вернуться в Россию; несколько позднее его пригласили возглавить Пекинскую консерваторию. Авшаломов отверг оба предложения и в 1947 году уехал в США, где с 1937 года жил его сын Джейкоб. Сначала композитор поселился в Лос-Анджелесе, потом переехал в Нью-Йорк. Хотя в Америке им были написаны три симфонии, концерт для флейты с оркестром и многие другие произведения, добиться здесь известности ему не удалось. Если в Китае были исполнены почти все произведения Авшаломова (многие из них -- неоднократно), то в послевоенной Америке этого удостоились лишь немногие из них.

В течение нескольких лет Авшаломов пытался организовать американские гастроли Шанхайского балета, в репертуаре которого были его произведения. Убедившись в бесплодности своих попыток, он решил создать в Нью-Йорке компанию, которая ставила бы его «китайские» балеты, но из этого начинания тоже ничего не вышло. Авшаломов умер в Нью-Йорке в 1964 году, не достигнув ни материального благополучия, ни подлинного признания.

Но композитор не был забыт в Китае. В 1985 году здесь широко отмечалось 90-летие со дня рождения Аарона Авшаломова, на которое был приглашен его сын Джейкоб. К юбилейной дате министерство культуры КНР выпустило специальный буклет, в котором приводятся биографии Аарона и Джейкоба, программа юбилейного концерта в Пекине.

Концерты состоялись не только в столице, но также в Шанхае и Ухани. В Шанхае был создан архив композитора, в котором хранятся копии его сочинений.

В 1997 году Джейкоб Авшаломов и его сын Дэвид (р.1946 г.), композитор и дирижер уже в третьем поколении, записали в России с Московским симфоническим оркестром и российскими и американскими солистами три компакт-диска с произведениями Аарона. Теперь любители музыки могут познакомиться с творчеством этого оригинального композитора.

По материалам очерка Эрнста ЗАЛЬЦБЕРГА и статьи Артема НЕВЕСЕЛОВА (Торонто), «Кавказская газета»

## ОТКРЫТИЕ ПИТЫ

«Еврейская лепешка» признана в Харбине лучшим товаром

С призом в номинации «Лучший товар» вернулся из Харбина предприниматель Руслан Кривенко из Биробиджана. В девятимиллионной столице северо-восточной провинции Хэйлунцзян летом проходила XX Международная ярмарка. Руслан привез на ярмарку пользующуюся повышенным спросом у биробиджанцев «израильскую лепешку».

Как он рассказал, хотя удивить китайцев едой сегодня весьма сложно, им очень понравилось это изделие. Они дали ей наименование «исле-дэ», т.е. «еврейская лепешка», и тут же открыли в интернете сайт, который так и называется.

По словам Кривенко, на ярмарке он договорился с одним из харбинских предпринимателей об открытии в этом городе совместного предприятия по выпуску изделий хлебопечения.

ИА REGNUM  
«Вести» м

# ДЕТИ ЯПОНСКОГО ШИНДЛЕРА

Савелий КАШНИЦКИЙ, Каунас - Москва

## Странные визы спасли от концагерей целые семьи

Осенью в Литве, Израиле и Японии отметят годовщину смерти Сугихары Юкико -- замечательной женщины, которая вместе со своим мужем Сугихарой Тиунэ спасла от смерти больше шести тысяч душ. Беженцы-евреи из Польши, застрявшие летом 1940 года в Литве, не имели другого шанса на спасение от фашистов, кроме японской визы. И супруги Сугихара, единственные из азиатов, признанные потом в Иерусалиме праведниками народов мира, рискуя жизнью, дали беженцам этот шанс.

В сентябре 1939 года рухнула привычная жизнь семьи Гринберг. Их родную Польшу заняли немцы. В первые дни оккупации многие бросали свои дома и бежали прочь. Гринберги умчались к дальним родственникам в Вильнюс, который был подарен Сталиным Литве, а позже, как и вся Литва, стал советским. 22-летнюю Дорис, беременную первым ребенком, родители направили в Каунас, тогдашнюю столицу Литвы. Всю большую семью фашисты расстреляли в вильнюсском предместье Панеряй. А 92-летняя Дорис с детьми, внуками и правнуками до сих пор живет в Сиднее. Своим спасением она обязана тогдашнему вице-консулу Японии, который выписал ей транзитную визу.

## Виза в никуда

Перед каунасским домом Сугихары в июле 1940 года столпилось больше двухсот беженцев, умолявших его выписать им визы.

Они плакали в голос, кидались в ноги японскому дипломату, целовали его ботинки...

Тиунэ вопреки воле своего начальства начал выписывать транзитные визы, позволявшие их обладателям пересечь территорию СССР и отплыть на корабле из Владивостока в Японию.

Страна -- союзница Германии во Второй мировой войне -- принципиально не принимала беженцев. Поэтому речь могла идти только о транзите через Японию, а значит, требовалось разрешение на прибытие в некий конечный пункт. Но в какой? Все демократические страны закрыли въезд для евреев. Один из беженцев догадался: формальным конечным пунктом может считаться остров Кюрасао -- голландское владение в Карибском море, въезд в которое не требует визы. Консул Голландии в Литве Ян Цвартендийк согласился выписать странный документ, удостоверяющий, что его владельцу не требуется виза для въезда на остров Кюрасао.

В Каунасском музее Сугихары, созданном в двухэтажном особняке бывшего японского консульства, экспонируется невиданный в мировой дипломатии документ: правую его половину занимает разъяснение о ненужности визы для въезда на остров за подписью Цвартендийка, а на левой половине -- транзитная японская виза за подписью Сугихары. Еще в углу проставлены штампы МИДа Литовской ССР и НКВД СССР (к тому времени Литва уже стала союзной республикой).

Такой документ двух сердоболь-

ных дипломатов оказался охранной грамотой для целой семьи.

Когда Сугихара поверил, что каждая его подпись на документе спасет несколько человеческих жизней, он все свое время посвящал только изготовлению виз. Весь месяц он трудился, буквально не разгибаясь.

Парадоксально, что спасительные визы на далекий остров Кюрасао (куда так и не добрался ни один из беженцев) выписывал вице-консул уже не существующего консульства. После присоединения Литвы к СССР советские власти потребовали от всех иностранных дипломатов закрыть свои заведения. Сугихара, владевший русским языком, сумел договориться с новой властью о месячной отсрочке распоряжения -- для завершения дел. Реально он завершал единственное дело -- спасение беженцев.

Когда Тиунэ и Юкико освободили особняк, закрыв консульство, они еще три дня снимали номер в гостинице и продолжали представлять визы. Кончились бланки -- Тиунэ чертил их от руки. Даже сидя в купе поезда на Берлин (новое место службы Сугихары), все последние минуты он выписывал визы. А когда поезд тронулся, дипломат протянул консульский штамп через окно оставшимся беженцам -- и они продолжили процедуру без него, подделывая подпись.

Всего в течение августа и четырех сентябрьских дней 1940 года было выписано 2193 подобные визы, по которым в Японию выехало больше 6000 человек. На японской

границе «сработали» еще не менее 400 виз с поддельными подписями. Многие беженцы перебрались в Шанхай, кто-то ухитрился затеряться в Японии, кто-то попал в США или Австралию. Останься они в Литве, их ждала бы верная смерть в печах немецких концлагерей.

Как подсчитали в наши дни, общее число детей, внуков и правнуков беженцев, спасенных дипломатами Японии и Голландии, превысило 50 тысяч.

### Спаситель?

Кем же был Сугихара? Этого не знают до сих пор. По одной из версий, японским шпионом, направленным в Литву, чтобы

отслеживать перемещения военных грузов из Германии в СССР и обратно. Будто бы на него работали два офицера польской разведки, служивших в вермахте. Во всяком случае, после поражения Японии в войне дипломатическая карьера Сугихары завершилась. Конечно, без негласной поддержки влиятельных лиц инициатива Сугихары вряд ли была бы возможной. Militarистская Япония не была единой. Военной хунте, настоявшей на союзе с нацистской Германией, противостояло лобби в МИДе, склонявшееся к союзу с американцами. В конце концов оно не победило, но, возможно, кто-то именно из этой группы чиновников оказывал негласное покровитель-

ство инициативе Сугихары. Есть гипотеза, что тайным агентом, под чьим покровом действовал Сугихара, был японский принц Конои, которого нацисты злобно именовали скрытым евреем.

Не боялся ли Тиунэ расправы? Боялся, спустя много лет рассказывала Юкико. Потеря работы в МИДе -- чепуха по сравнению с грозившим Сугихаре расстрелом. Боялся и Ян Цвартендийк: ему предстояло возвращаться Голландию, уже оккупированную фашистами.

Эти люди боялись, но делали то, что им повелевала совесть.

«Аргументы и факты»



Фотография прислана послом Японии в Вене г-ном Риута Мицуучи.  
Шесть беженцев из Вены по дороге в Харбин на станции Маньчжурия.  
Фриц Вальцберг, Людвиг Хаузиг, Карл Фридман (отец Дани Фридмана), Вертольд Вейнбах,  
Пауль Глессингер и Эгон Лир.  
Октябрь 1938 год.

# ПО СТРАНИЦАМ

## ЯПОНСКОЙ ПЕЧАТИ

Перелистывая недавний номер японской газеты «Асахи симбун», я обнаружил интересную статью, свой перевод которой предлагаю вниманию читателей.

### **Призрачные крепости Квантунской армии в 300 гористых пунктах бывшей Маньчжурской империи**

В приграничных зонах между Маньчжуго и Советским Союзом в 30-х годах прошлого столетия японская Квантунская армия возвела вереницу крепостей, направленных против СССР.

Некоторое время тому назад смешанная китайско-японская комиссия обследовала скрытые глубоко в горах Большого Хингана колоссальные крепостные сооружения. На высоте 1100 метров над уровнем моря вблизи вершины горы, обросшей густым березняком, было обнаружено забетонированное отверстие глубиной около одного метра. Спустившись по ступеням лестницы, исследователи обнаружили подземное помещение площадью примерно 40 квадратных метров с куполообразным потолком и с двумя амбразурами в стенах. В радиусе нескольких сот метров были зафиксированы еще шесть других сооружений подобной же конструкции.

Вблизи города Якеши исследователи, пройдя узкий коридор, попали в крупных размеров «точку» длиной около 10 и шириной примерно в 3 метра. Как пояснил сотрудник лесной противопожарной охраны города Якеши, на расстоянии 7 километров насчитывается до 300 подобных «точек», причем в 20 местах видны остатки орудийных батарей. В силу чрезвычайной секретности, никакие материалы об этих «точках» не сохранились. Известно лишь то, что в горах Большого Хингана вблизи Унура были

размещены три дивизии (45 тысяч солдат). Но среди японских исследователей военной истории есть и такие, которые сомневаются в возможности существования подобных крепостных сооружений. Однако ныне здравствующий в Японии 82-летний Цунатори-сан утверждает, что в бою со вступившими в Маньчжурию советскими войсками он находился в одной из таких «точек». После войны он никому об этом не рассказывал, так как никто ему не хотел верить.

Эти колоссальные крепостные сооружения вследствие малочисленного военного контингента не смогли выполнить свое предназначение и весьма быстро были захвачены советскими войсками.

Конструкция этих укрепленных сооружений не предусматривала наличие тоннелей, которые могли бы обеспечить выживание японских военнослужащих, и поэтому им не оставалось ничего иного, как «разбиваться подобно яшме», т.е. доблестно погибать на поле брани.

#### **Примечания переводчика:**

1) четвертый иероглиф («мабороси») в японском заголовке имеет синонимичные значения: «призрак, иллюзия, мечта, видение, грезы». Подобные крепости действительно существовали, но своего предназначения не выполнили, оставшись несбыточной мечтой, иллюзией, призраком для японской военщины; 2) надо полагать, что по окончании строительных работ на этих сооружениях, задействованные в них китайские рабочие были поголовно безжалостно истреблены японцами... «Они слишком много знали».

Эдгар К.КАТТАЙ,  
Maskavas iela 266 – 5 – 53  
Riga, Latvija  
LV1063

#### **НОВЫЕ КНИГИ**

**Алексей Катков.** Снился мне город... Повесть-воспоминания. Хабаровск, 2007. 119 с.

Ныне профессор Дальневосточного государственного университета путей сообщения, харбинец А.Катков, рассказывает о своем харбинском детстве, школьных годах в «Реалке» и «Правилке» на фоне основных исторических событий, через которые прошел русско-китайский город Харбин. После учебы на коммерческом факультете СМУ автор уехал в СССР в числе первых переводчиков...

Среди страниц, с теплом рассказывающих о прошлом, есть редкие сведения о спорте, который был популярен у русской молодежи.

**Алексей Ачаир.** Мне кто-то бесконечно дорог... Стихотворения. Москва, «Янус-К», 2009. 428 с.

Наиболее полное на сегодняшний день собрание поэтических произведений известного харбинского поэта Алексея Ачаира (А.А.Грызова), вышедшее в России благодаря инициативе и энергии главного редактора «Русской Атлантиды» Н.Г.Разжигаевой.

Прекрасно изданная книга, которую ждали давно! Ведь об А.Ачаире, его жизни и творчестве написано немало статей и даже книга (А.Забияко. Тропы судьбы Алексея Ачаира. Благовещенск, 2005), а его произведения до сих пор оставались неизвестными отечественному читателю. Книга издана по факсимильному изданию Русского Музея в Сан-Франциско (с дополнениями). Ушедший в мир иной почти 50 лет тому назад, поэт был бы счастлив увидеть такое издание своих стихов на Родине -- в этом нет сомнения.

Е.Т.  
(«НСМ», № 155, 2009)

**Евреи в Азии. Сравнительные перспективы.** Серия «Еврейские и израильские исследования». Том 1. Центр еврейских исследований, Шанхай, 2007. На кит. и англ.яз. Под ред. профессора Пань Гуана. Эта книга подводит итоги одноименного международного симпозиума, состоявшегося в Шанхае, но в действительности это результат напряженного труда профессора Пань Гуана на протяжении более двух десятилетий. Профессор Пань Гуан, главный редактор этой книги, всячески содействовал основанию в 1988 году в Шанхае Центра еврейских исследований и поднял уровень научной деятельности и международных обменов по этому вопросу на новую высоту. При проведении в Шанхае международного симпозиума Центр еврейских исследований выступил в качестве официальной принимающей стороны. Таким образом, можно считать, что книга является не только продуктом уникального сочетания эрудиции, организаторских способностей и научных связей профессора Пань Гуана с учеными всего мира. Этот сборник научных трудов является первым в серии «Еврейские и израильские исследования». В нем собраны междисциплинарные публикации, и это многообещающее начало.

Следует отметить три важные особенности сборника. Во-первых, как уже было сказано, появление этой книги стало возможным благодаря инициативе китайской стороны, направленной на объединение, впервые и на таком высоком уровне, большого числа китайских и зарубежных ученых в области изучения жизни евреев в Азии. Китай взял на себя своего

рода лидерство среди ученых и специалистов в этой области, что оказалось необходимым для выполнения поставленной задачи, без чего такой масштабный коллективный труд не был бы выполнен.

Такой подход к делу указывает на то, что Китай идет своим собственным путем.

Во-вторых, эта книга, необходимость в которой уже давно назрела, существенно дополняет накопленные глубокие научные знания о еврействе на Западе и в других частях света. Такой подход к решению проблемы, как совместное изучение еврейства Азии, относительно редко встречается в начале пути, и его можно рассматривать как начало целенаправленных усилий по сбалансированию научных знаний в области изучения мирового еврейства, поскольку до сих пор ученые уделяли больше внимания изучению еврейства Запада. Можно с уверенностью сказать, что перед нами научный труд, который вносит существенный вклад в общий объем литературы в области еврейских исследований. Например, показано, что евреи Азии хотя и обладают характерными чертами, общими для евреев диаспоры в других странах, однако отличаются уникальными чертами, не свойственными евреям в других странах мира.

В-третьих, в то время, когда мир вновь переживает рост антисемитизма, пожалуй, наибольший после Второй мировой войны, сборник трудов международного симпозиума поддерживает борьбу с этим явлением, представляя еврейский жизненный опыт в позитивном свете. Авторы некоторых

работ, помещенных в сборнике, рассматривают в сравнении культурные традиции и исторический опыт еврейского и китайского народов, находя в них некоторое сходство. Следует отметить, что этот проект вдохновлен благородным честолюбием, смысл которого заключается в том, что, как пишет в предисловии к книге Пань Гуан, поскольку половина американских экспертов по Китаю -- ученые-евреи, было бы вполне справедливо, если бы Китай в свою очередь смог бы донести до мирового сознания способность лучшего понимания положения евреев в Азии.

Богатое содержание самой книги трудно переоценить. Разнохарактерные эссе весьма занимательны. Они увлекают читателя в некоторые экзотические и отдаленные районы Азии, и перед читателем предстает калейдоскоп еврейских общин в Азии, которые до выхода в свет рецензируемой книги оставались неизвестными большинству. Теперь читатель имеет возможность увидеть широкую панораму этих общин, и все они представлены в одном томе. Остается надеяться, что эта бесценная книга будет переведена на иврит и что в Израиле она будет принята с большим интересом. Нет сомнения в том, что она должна выйти за рамки англоязычной среды, чтобы стать доступной более широкому кругу читателей.

Энтони А.ЛОХ,  
Университет Вандербилт

# ВЕХИ СРЕДИ СУВЕНИРОВ

Бальфура ФРЕНД ЛЕВАЙН

Иногда мне хочется избавиться от лишнего хлама, но среди накопившихся за долгие годы сувениров так много вещей, достойных внимания, что я вижу больше смысла в том, чтобы их сохранить, нежели выбросить.

Вот пожелтевшая от времени вырезка -- извещение о рождении -- из газеты «Норт Чайна Дейли Ньюз» (North China Daily News): «12 июля 1925 года в Шанхае, в больнице Св. Марии у мистера и миссис Дж.Френд родилась дочь». Господи, это же я!

Больница находилась в ведении французских католических монахинь и располагалась на Французской концессии, или, как мы говорили, во французском городе, далеко от места, где мы жили. Я сожалею теперь, что никогда не спрашивала родителей, почему я не появилась на свет в нашей больнице, которая тоже находилась в ведении монахинь, но была расположена близко от нашего дома, в Хонкью.

Позднее, в конце 1930-х -- начале 1940-х годов в районе Хонкью находилось знаменитое шанхайское гетто для тысяч беженцев из Европы, бежавших в Китай и счастливо избежавших Холокоста, будучи, так сказать, на волосок от гибели.

А вот другая веха. В характеристике из моего детского сада среди прочих замечаний отмечено: «Бальфура довольно стеснительна, чтобы принимать участие в инсценировке... Она хорошо себя ведет как в классе, так и на площадке для игр... Отлично успевает в чтении и фонетике». Затем награды и благодарности, полученные в последующие годы и завершившие мой последний школьный год, но никаких достижений в гимнастике или спорте -- я была тще-

душной и болезненной!

В моем старом альбоме для наклеивания вырезок хранится корешок от билета на океанский лайнер «Генерал Б.Гордон», который в 1947 году доставил меня в США. К билету прилагается удостоверение шанхайской карантинной службы, в котором указано, что перед посадкой на борт корабля мне были сделаны все необходимые прививки.

На стене в рамке под стеклом висит самый ценный документ -- диплом об окончании в 1950 году Университета штата Джорджия. *Artium in Journalismo Baccalaurei*, датирован *X June Annoque Domini MCML*. Эта веха -- предмет гордости...

А далее -- 1953 год: приглашение на нашу с Гансом Р.Мейером свадьбу в Саванне; в том же году я получила американское гражданство. Важная веха!

Появление на свет нашего первого ребенка -- в 1954 году в Истмене родилась Сандра Мейер, первая внучка моих родителей Фриды и Якова Френд. Огромная веха в жизни каждого из нас!

Большинство корешков чеков я выбрасывала, но вот один из тех, что сохранила: сумма -- 50 долларов, дата -- 26 марта 1956 года. Чек был выписан на имя Бернарда Якобсона, который приехал из Саванны, чтобы сделать обрезание нашему сыну Рони Мейеру в нашем новом доме в Хокинсвиле. Мой муж Ганс научил меня, как приготовить немецкий картофельный салат, и мы устроили обед для членов семьи и гостей. Среди приглашенных был наш семейный доктор, который принимал Рони. Потом он рассказывал мне, что ритуал, который он видел впервые в жизни, произвел на него большое впечатление.

Я нашла бюллетень нашей еврей-

ской общины Fitzgerald Hebrew Congregation от 1962 года, в котором писали: «Поздравляем мистера и миссис Ганс Мейер из Хокинсвилля с рождением дочери Лауры Кей». Моей младшей дочери Лауре Мейер Коффи сейчас 47, и у нее 11-летний сын Том.

Передо мной пожелтевшая копия газеты «Джерузалем пост» от 18 сентября 1978 года. Заголовок гласит: «Пакт мира в Кемп-Дэвиде». Мы с дочерью Сандрой на борту самолета компании «Эль-Аль» летим в Израиль. Впервые в жизни я встречаюсь со своими двоюродными братьями по отцовской линии. Но кроме этого, я вспоминаю, как затаив дыхание стою у Западной Стены, или Стены Плача, и прикасаюсь рукой к подлинным камням, где несколько тысячелетий назад, возможно, так же стоял один из наших предков. Что может считаться более из ряда вон выходящей вехой, если не эта поездка!

Другое событие огромной важности -- мое путешествие в Россию в ноябре 1992 года с группой «Френдшип форс» (Friendship force). Впервые я встретилась с семьей моей матери. Объятия, поцелуи, слезы радости сопровождали эту веху.

А потом было лето 1996-го, когда Атланта принимала летние Олимпийские игры. Я разглаживаю красивый шелковый шарф, деталь моего форменного платья, в котором я должна была быть как уполномоченный при команде Республики Молдова (бывшей Молдавской ССР), принимавшей участие в Паралимпийских играх, которые проходили вслед за Летней Олимпиадой. Я глотала слезы, когда шла под молдавским флагом с командой из девяти человек на церемонии открытия, а

потом и закрытия Игр. И это тоже веха.

На протяжении многих лет моей зрелой жизни были и горестные вехи. Я храню некрологи моим родителям, мужьям и некоторым близким друзьям. Время ушло.

А вот и более веселые вехи: свадьбы детей, мое присутствие в 1984 году при рождении моей первой внучки Эрики, которая уже учится на юриста. Как летит время! А через четыре года была незабываемая возможность наблюдать появление на свет ее младшего брата Скотта. Сейчас он на втором курсе Университета штата Джорджия!

Я не претендую на оригинальность, перечисляя вехи моей жизни. Однако я искренне удивляюсь, находя и перебирая все эти старые карточки, фотографии и документы тех интересных и судьбоносных моментов и событий моей жизни.

Одно я поняла: на протяжении 1950-х 1960-х годов я была миссис Ганс Мейер (именно так я подписала чек лицу, делавшем обрезание нашему новорожденному сыну), как если бы я была только половиной моего мужа. Полагаю, так обращались к замужним женщинам в большинстве случаев. Теперь мы научились иметь собственные кредитные карточки и

чековые книжки. Я не считаю себя неистовой феминисткой, но, думаю, пришла пора каждой из нас обрести свою индивидуальность. И это тоже огромная веха. Каждый день рождения -- тоже своеобразная веха. За свою жизнь я прошла 84 такие вехи. Какие еще интересные моменты ждут меня? Я готова -- подавайте их сюда!

“The Jewish Georgian”,  
июль-август 2009  
(с англ. И. Дашинский)

### КИТАЙ ЗА 60 ЛЕТ (1949 – 2009)

	1949 г.	2009 г.
Население	547,7 млн. чел.	1300 млн. чел.
Продолжительность жизни	36,5 лет	73 года
Кол-во потребления мяса и мясных продуктов на душу населения (в год)	0 кг	100 кг
Производство велосипедов (в год)	14 тыс.	90 млн.
Смертная казнь (в год)	1 млн.	1700

### ВЫСТАВКА «ЕВРЕИ КАЙФЫНА»

Выставка «Евреи Кайфына», подготовленная Институтом синоиудаики, может быть показана и в вашей общине. Функции, которые она выполняет, весьма разнообразны:

- образовательная функция;
- мост между еврейской и азиатской общественностью;
- уникальные возможности для всевозможных программ и связей с общественностью для всех возрастных групп;
- возможность получения дополнительных материалов и слушания лекторов;
- доступность по средствам;
- возможность легко поставить и настроить.

Для дополнительной информации просьба обращаться:

Rabbi Arnie Belzer  
P.O.Box 816  
Savannah, GA 31402  
912 233 1547  
rabbelzer@aol.com

“Points East”, 2009  
(с англ. И. Дашинский)

### «МЫСЛИ И ЧУВСТВА»

Книга стихов Галины Кац-Волобринской. В настоящем издании представлено творчество поэтессы Галины Кац-Волобринской. Впервые под одной обложкой собраны лирические стихи, написанные автором в течение разных лет. Книга иллюстрирована рисунками художницы Ирины Вальрон (Волобринской), родной сестры поэтессы. Ирина Вальрон (1922 – 2001) на протяжении долгого времени занималась живописью, ее картины выставлялись в Китае, Израиле и других странах. Книгу можно приобрести в канцелярии Игуд Иоцей Син за 70 шек. Доход от продажи идет в Фонд стипендий памяти Давида Каца.

Чек можно выслать на имя

**Igud Yotzei Sin,  
P.O.Box 29786  
Tel Aviv 61297, ISRAEL**

Книга стихов Галины Кац-Волобринской была послана многим из наших земляков, читающих по-русски. Мы хотим напомнить нашим друзьям, что средства от продажи книги идут в Фонд стипен-

дий памяти Давида Каца. Мы надеемся, что получившие книгу стихов Галины Кац-Волобринской сделают свое пожертвование в указанный фонд.

# АЗИАТСКИЕ МИФЫ О ЕВРЕЯХ

Ян БУРУМА

В китайском бестселлере «Валютная война» говорится о том, как евреи планируют управлять миром посредством манипулирования международной финансовой системой. По сообщениям, книгу читают в наивысших правительственных кругах. Если это так, данный факт не сулит ничего хорошего международной финансовой системе, которая полагается на хорошо осведомленных китайцев, чтобы оправиться от нынешнего кризиса.

Такие теории заговора нередкое явление в Азии. Японские читатели на протяжении последних лет проявляют большой интерес к таким книгам, как «Следить за евреями, чтобы ясно видеть мир», «Грядущее десятилетие. Как получить представление о содержании секретных Еврейских протоколов», «Я хотел бы извиниться перед японцами. Исповедь еврейского мудреца» (автор, конечно, японец, скрывающийся под псевдонимом Мордехай Моуз). Все эти книги являются вариациями на тему «Протоколов сионских мудрецов», русской фальсификации, впервые опубликованной в 1903 году, с которой японцы познакомились после разгрома царской армии в 1905 году.

Китайцы заимствуют от японцев множество современных западных идей. Возможно, тем же путем проникла в Китай и идея о тайном еврейском заговоре. Однако Юго-Восточная Азия тоже не застрахована от такой чуши. Бывший премьер-министр Малайзии Махатир Мохамед как-то сказал, что «евреи правят миром по доверен-

ности, они заставляют других воевать и умирать за них». А недавно в статье, опубликованной в ведущем бизнес-журнале на Филиппинах, утверждается, что евреи всегда контролируют страны, в которых они живут, в том числе и США в наши дни.

В случае с Махатиром, вероятно, дело связано с мусульманской солидарностью. Но, в отличие от европейского и российского антисемитизма, азиатская разновидность не имеет под собой религиозной почвы. Ни китайцы, ни японцы не питают ненависти к евреям как повинным в гибели их Бога. Японцы и китайцы не верят в то, что тесто для выпечки еврейских пасхальных опресноков, т.е. мацы, замешено на крови их младенцев. В сущности, большинство китайцев, японцев, жители Малайзии или Филиппин ни разу не видели ни одного еврея, если только не встречали их где-нибудь за границей.

Так как же тогда объяснить удивительную привлекательность для Азии теории существования тайного еврейского заговора? Ответ должен быть отчасти политическим. Идея о тайном еврейском заговоре расцветает пышным цветом в относительно закрытых обществах, в которых ограничен свободный доступ к новостям, к информации, ограничена сама возможность свободно докопаться до истины. Япония больше не является таким закрытым обществом, и тем не менее даже люди в стране с короткой историей демократии склонны верить, что они являются жертвами действия неких неви-

димых сил. Именно потому, что о евреях мало что известно, они кажутся таинственными, да еще каким-то образом ассоциируются с Западом. Вот потому представление о них оказывается прочно связанным с антизападной паранойей.

Подобная паранойя широко распространена в Азии, где почти каждая страна в прошлом на протяжении нескольких столетий находилась в зависимости от милостей стран Запада. Япония формально никогда не была под властью колонизаторов, однако тоже испытала на себе давление Запада: взять хотя бы 50-е годы 19-го века, когда американские корабли, вооруженные тяжелой артиллерией, заставили страну открыть границы на условиях, которые диктовал Запад.

Распространенное мнение о связи Соединенных Штатов с евреями уходит корнями в конец 19-го века, когда среди европейских реакционеров возникла ненависть к США как к безродному обществу, основанному только на финансовой жадности. Это идеально подходило к стереотипу безродных космополитических еврейских стяжателей. Отсюда представление о том, что евреи правят Америкой. Одним из величайших парадоксов колониальной истории заключается в том, как народ колонизированной страны принимал некоторые из тех предрассудков, которые оправдывали колониальное господство. Антисемитизм попал в Азию вместе с целым набором европейских расовых теорий, которые хорошо сохранились в азиатских странах

после того как они вышли из моды на Западе.

Китайское меньшинство, оказавшись в Южной Азии, в некоторой степени столкнулось с такой же враждебностью, от которой страдали евреи на Западе. Им не давали заниматься целым рядом профессий, и они тоже выжили благодаря клановости и торговле. Они тоже подвергались преследованиям за то, что не являлись уроженцами страны, в которой находились. Они тоже прилагают все силы, когда речь идет о зарабатывании денег. Так что когда дела идут плохо, китайцев обвиняют не только в том, что они жадные капиталисты, но и в том, что они коммунисты, впрочем, опять же, как и евреев, потому что капитализм и коммунизм ассоциируются в сознании с безродностью и космополитизмом.

Китайцев побаиваются, но ими и восхищаются за то, что они умнее других. Такая смесь страха и восхищения очень часто становится явной и тогда, когда люди высказывают свое мнение о США и, конечно, о евреях. Что касается японского антисемитизма, это особенно интересный случай.

В 1905 году Япония смогла победить Россию только благодаря еврейскому банкиру из Нью-Йорка Якову Шиффу, который помог Японии путем выпуска облигаций. Так в «Протоколах сионских мудрецов» японцы нашли подтверждение своим предположениям: евреи действительно дергают за веревочки, управляя мировой финансовой системой. Однако, вместо того, чтобы напасть на них, японцы, будучи людьми практичными, решили, что будет лучше, если с евреями дружить, используя при этом их ум и могущество.

В результате во время Второй мировой войны, даже когда Германия требовала от своих японских

союзников произвести облаву на евреев, согнать всех вместе и выдать немцам, в оккупированной японцами Маньчжурии проходили приемы в честь японо-еврейской дружбы. И еврейские беженцы, пусть даже в очень тяжелых бытовых условиях, остались живы, находясь под японским покровительством.

Для евреев Шанхая это было хорошо. Но сами идеи, которые помогли им выжить, продолжают сбивать с толку людей, которым действительно следовало бы теперь лучше знать правду.

**Несколько слов об авторе:** Ян Бурума -- профессор по правам человека в Бард-колледже (Annandale-on-Hudson, N.Y.). Его последняя книга -- «Поклонник Китая». Настоящая статья перепечатана с [www.theaustralian.news.com.au](http://www.theaustralian.news.com.au), February 11, 2009.

«Points East», 2009

Питер ЛАНГ. «Ю-ТАЙ». **Присутствие и восприятие евреев и иудаизма в Китае.** Франкфурт-на Майне, 2008.

Книга является обобщением результатов научного проекта (2002-2003) и конференции, которые были организованы Университетом города Майнца (Гермерсхайм, Германия) и посвящены еврейской общине в Кайфыне. Авторы: Петер Купфер (Германия), Мэйси Мейер (Великобритания), Дональд Лесли (Австралия), Ноам Урбах (Израиль), Соломон Уолд (Франция, Израиль), Чжан Цюаньхон, Пань Гуан, Чжан Лиган и другие (Китай).

Благодаря участию ученых из разных стран в книге представлены различные культурные и научные подходы к изучению проблемы со стороны как западных, так и китайских специалистов.

“Points East”, 2009  
(с англ. И. Дашинский)

## ОБРАЩЕНИЕ РЕДАКТОРА «ПОЙНТС ИСТ» К ЧИТАТЕ- ЛЯМ

В июне я две недели провел в Китае. После моего возвращения состоялось ежегодное заседание коллегии «Пойнтс Ист». Затем пришлось заняться обширной корреспонденцией из Китая, которая поступила по электронной почте за время моего отсутствия. Кроме того, мы занимаемся обновлением нашего сайта в интернете. Ну и, конечно, идет работа по выпуску очередного номера «Пойнтс Ист». Мы предполагаем осуществить несколько проектов и обращаемся к читателям «Пойнтс Ист» за помощью и поддержкой с вашей стороны, помимо расходов на подписку.

При вашем участии мы намерены осуществить следующее:

- предлагать стипендии китайским студентам, изучающим в Китае еврейские науки;
  - предлагать стипендии потомкам кайфынских евреев, чтобы дать им возможность учиться в Израиле;
  - оказать финансовую поддержку двум еврейским школам в Кайфыне;
  - оказать организационную и финансовую поддержку созданию системы страхования потомков кайфынских евреев в Кайфыне;
  - отправить книги по иудаизму по программе изучения еврейских наук в Китае;
  - поощрять и расширять доступ к еврейским выставкам в Кайфыне и Шанхае;
  - превратить наш сайт в интернете в ведущий информационный центр, сетевой узел, в котором бы пересекались исторические факты и современное положение вещей во взаимоотношениях евреев и китайцев.
- Мы надеемся, что вы поддержите наши начинания.

Энсон ЛАЙТНЕР,

# Из истории семьи Соскиных (Харбин)



*Дом Соскиных на 4-ой Линии. Теперь здесь клуб пенсионеров. Снято в 2009 году*



I.H. 索斯金，曾担任哈尔滨市议会议员，哈尔滨交易会副会长  
I. H. Soskin was once Member of the Legislative Assembly of Harbin, and the Chairman of the Trade Fair in Harbin.

*Исаак Харитонович Соскин*



*Фотографии семьи Соскиных на выставке "Евреи Харбина" в Новой синагоге*



*Мемориальная доска на доме Соскиных*



*Банкет в связи с отъездом Соскина из Харбина*

# ВОКРУГ БИБЛИОТЕКИ БЫВШЕГО

## ОБЩЕСТВА «ИМАЛДАГ»

Еврейский Харбин 80 лет т.н.

В связи с попыткой маленькой группы лиц увезти книги библиотеки бывшего общества «Ималдаг» в Биробиджан поднялся вообще вопрос об «Ималдаге». Всех бывших членов «Ималдага», а также местную еврейскую общественность интересует вопрос, куда девалось все имущество «Ималдага», наличные суммы. Правление «Ималдага» продало за довольно большие деньги участок на Коммерческой улице, затем около 35.000 иен дало некоему местному коммерсанту под дом, деньги эти оно в 1923 году получило обратно. Куда же все это девалось?

Почему правление в момент закрытия китайскими властями общества «Ималдаг» не отчиталось перед общим собранием членов? Куда, в какой банк помещены деньги? Каков капитал общества теперь? Кто смел без общего собрания продавать обстановку клуба общества?

На все это ждут ответа от бывшего правления, которое почти целых пять лет молчало почему-то и вдруг решило (тоже само, без общего собрания) ликвидировать и библиотеку, отправив ее через Совторгфлот в Биробиджан. Но этот номер не прошел. Сорвалось. Библиотека не лотошный аппарат и не клубное пианино. Тут заговорила вся еврейская общественность, а попутно вспомнили и про пианино, клубную обстановку и звонкую монету, и кого следует тянуть к ответу. От бывшего хозяина собрания, г. Фурмана, просят отчета по клубной обстановке. Это, оказывается, надо сделать раньше всего, еще до того, как вынимать книги из шкафов и упаковывать их в ящики для отправки

в СССР. Сначала извольте отчитаться! И от казначея требуют отчета.

Нет слов для возмущения этим бесцеремонным отношением к общественному достоянию.

Из достоверных источников сообщают нам, что после неудачного налета кучки «ималдаговцев» на библиотеку и того позорного фиаско, которые г-да Циткель-Лифшицы, Фурманы, Дейчи и иже с ними получили от еврейской молодежи и еврейской общественности, бывшее правление «Ималдага» еще раз собралось на заседание для обсуждения создавшегося печального положения.

Выясняется следующее: на первое собрание были приглашены 13 лиц. Почему 13? А так, по выбору своему -- кто подходит, того и звали. Это заседание было объявлено общим собранием. Без оповещения в прессе, тайно, чтоб, не дай бог, не проник туда какой-либо нежелательный член общества «Ималдаг» и, не дай бог, не проникло что-либо в гласность. (Прием, достойный общественных деятелей, жонглирующих всегда словами «демократия», «интересы народных масс» и т.п.).

При закрытых дверях эти 13 (не 13, а даже 11, ибо двое из них, г-да К. и С. были против) избрали ликвидационную комиссию, которой поручили «ликвидировать» библиотеку. Вот эти-то «ликвидаторы» и явились в помещение второй синагоги с автобусом и ящиками, причем на этом «общем собрании» не говорилось ни об оставшихся суммах, ни об имуществе.

Молчал об этом казначей, прошел молча хозяин собрания, не упомянуло и все правление.

К чему? Кто старое вспомнет?!..

После неудачного «налета» и протеста всей еврейской общественности против самозванных действий кучки «ималдаговцев» оскандалившиеся «ликвидаторы» собрались вновь. На сей раз были приглашены девять человек -- шесть членов правления и три члена ревизионной комиссии. Это заседание было для господ Циркель-Лифшицей и Фурманов полно сюрпризов.

Во-первых, члены ревизионной комиссии заявили, что надо отчитаться. Сколько денег и где они? Что с обстановкой, имуществом? Сначала дайте отчет, а потом будет общее собрание для ликвидации общества. Ревизионная комиссия требовала в категорической форме: отчет! Отчет! В течение двух недель давайте отчет с оправдательными документами! Вот так сюрприз! Почти пять лет общество не существует, общество забыто, ушло в историю, а с ним вместе канул в Лету отчет, и вдруг -- подать сюда Тяпкина-Ляпкина! Что и говорить, невеселое дело.

Второй сюрприз -- это вопрос о библиотеке. Сделали попытку еще раз «забиробиджанить» библиотеку... Давайте голосовать! Кто за Биробиджан? Поднимайте руки! И, о ужас! Из девяти лиц четыре за отправку в Биробиджан, а пять -- против! И Биробиджан не выигрывает, и вся общественность против, да еще отчитываться надо!

О, Господи! Как тяжело в наши дни заниматься общественными делами!

«Еврейская жизнь», № 21,

26 мая 1929 г.

# ПО ПУТИ ДРУЖБЫ С КИТАЕМ

Т.Кауфман

## Вручение стипендий студентам из Китая

На всеизраильской встрече выходцев из Китая 7-го января будут вручены стипендии из фондов Общества дружбы Израиль-Китай 15 студентам из Китая, обучающимся в Израиле. Эта традиция соблюдается вот уже 15 лет и, мы надеемся, будет продолжаться в будущем.

## Празднование в Израиле 60-летия Китайской Народной Республики

Октябрь месяц прошел в Израиле под знаком празднования 60-летия со дня основания Китайской Народной Республики (1 октября 1949 года), которое было отмечено рядом торжеств и представлений.

Торжества начались приемом у посла Китая. В рамках мероприятий, посвященных важному историческому событию, состоялись выступления группы танцоров, музыкантов и певцов с ограниченными физическими возможностями и гастроль современного балета из Пекина. В Тель-Авиве и Яффо прошли две выставки: одна из них -- «История израильско-китайских отношений и евреи в Китае», другая -- фотовыставка «Китай вблизи». В Тель-Авивском университете был организован симпозиум, посвященный развитию экономических связей Китая с Израилем. Кроме того, состоялось торжественное открытие сайта в интернете на иврите «Китай сегодня».

Все это подтверждает интерес Китая к Израилю и служит оценкой важности китайско-израильских взаимоотношений, а также, конечно, демонстрирует все возрастающее желание широких кругов Израиля узнавать все

больше и больше об этой великой стране и ее древнем народе. Мы горды и рады, что в укреплении этих связей на протяжении 17 лет есть и доля нашего участия.

## Книга профессора И.Шалхевета

Вышла в свет на иврите книга профессора И.Шалхевета «Китай и Израиль». Профессор И.Шалхевет -- пионер в деле налаживания наших связей с Китаем. За два года до восстановления официальных дипломатических отношений между Израилем и Китаем профессор И.Шалхевет возглавлял израильскую академическую миссию в Пекине, которая имела консульские полномочия. Он был среди тех, кто начинал прокладывать путь к установлению двусторонних отношений между двумя странами.

Книга профессора И.Шалхевета «Китай и Израиль» -- не только важный исторический документ, но также захватывающая эпопея первых израильтян на китайской земле. Она легко читается и служит еще одним звеном в цепи дел и событий, связывающих нас с Китаем.

## ПРАЗДНИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО СЛУЧАЮ 60-ЛЕТИЯ КНР

По случаю 60-летия Китайской Народной Республики 17-го октября в Тель-Авиве, в Доме оперы состоялось выступление пекинской труппы артистов с ограниченными физическими возможностями. Участники труппы -- инвалиды по слуху, инвалиды по зрению и др. -- представили на суд зрителей программу из танцевальных, вокальных и инструментальных музыкальных номеров. С приветственным словом выступили президент Израиля Шимон

Перес, министр информации Китая Ванг Чен и посол КНР в Израиле Чжао Цзюнь. Это был незабываемый концерт, покоривший всех красотой, искусством и эмоциями. Общество дружбы Израиль-Китай представляли Р. и Т. Кауфман, П. и М.Клейн и И. и Р.Вейнерман.

18-го октября в тель-авивской Синематеке открылась неделя китайских кинофильмов. На церемонии открытия с речью выступил посол КНР в Израиле Чжао Цзюнь. Затем был показан фильм «Парк», который произвел на зрителей глубокое впечатление содержанием, актерской игрой, операторской работой и музыкой. Общество дружбы Израиль-Китай представляли Р. и Т. Кауфман, И. и Р.Вейнерман, В. и А.Зусман и Б.Дарель.

19-го октября в Тель-Авивском университете проходил симпозиум на тему «Китай, Израиль и мировая экономика». На заседании выступили председательствующий профессор Арон Шай, министр информации КНР Ванг Чен, генеральный директор Банка Израиля Стенли Фишер и профессор Гади Ариав.

В музее в Яффо состоялось открытие фотовыставки «Китай вблизи».

В тот же день, 19-го октября, в отеле «Ренессанс» состоялось торжественное открытие интернетовского сайта на иврите «Китай сегодня». На церемонии присутствовали министр информации КНР Ванг Чен, вице-президент международного радиовещания КНР Ся Цзисю и представитель министерства связи Израиля. Общество дружбы Израиль-Китай представляли Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман и Т. Пястуневич.

# ХАРБИНСКОЕ НАВОДНЕНИЕ И ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА ХАРБИНА

Д-р Нава БЛЮМ и д-р Элизабет ФИ

Начиная с конца XIX и до середины XX века многонациональный город Харбин на северо-востоке Китая был крупнейшим в Восточной Азии политическим, экономическим и культурным центром еврейской жизни.

Переселение евреев в Харбин проходило в несколько этапов, частично из-за погромов, высылки и ограничений, с которыми они сталкивались в царской России, частично благодаря экономическим возможностям, которые возникли в связи со строительством Транссибирской железнодорожной магистрали, связавшей Москву с Пекином. Российские евреи были железнодорожниками, торговцами, снабженцами, бизнесменами и специалистами. Живя в Харбине, они могли в полной мере пользоваться гражданскими правами. Все это позволило им создать процветающую общину. Был момент, когда среди 40 членов городской управы было 12 евреев, хотя численность еврейского населения не превышала 10% от общего числа жителей города.

Случавшиеся в Китае наводнения, голод и эпидемии нередко создавали угрозу человеческой жизни. Положение еще более ухудшилось, когда в сентябре 1931 года японская армия вторглась в Харбин, оккупировав Маньчжурию. Следующим летом проблемы, с которыми прежде сталкивались горожане, усугубились вследствие наводнений.

Далее речь пойдет о наводнении на реке Сунгари, которое случилось летом 1932 года и стало тяжелым испытанием для жителей Харбина. Был август месяц. На протяжении трех недель, 21 день, не переставая лил дождь, который превратил

город с населением 100.000 человек в гигантское озеро. Китайцы, проживавшие в нижней части города, вынуждены были покинуть свои жилища и остались без крова. 3000 китайцев были объявлены пропавшими без вести, 250 человек были найдены мертвыми. Наводнение сильно повредило сбору урожая -- вследствие этого возникла проблема нехватки продовольствия. Вода оказалась зараженной, и многие жители города скончались от холеры.

Среди членов еврейской общины не было зарегистрировано ни одного случая заболевания холерой. Во время наводнения и позже, когда положение стабилизировалось, лидеры еврейской общины немедленно организовали доставку хлеба и воды пострадавшим семьям. Врачи оказывали помощь, на лодках добираясь до нуждающихся. Члены еврейской молодежной организации «Бетар» переселяли евреев из затопленных районов города в синагогу и на кладбище, которые оказались расположенными на более высоком месте. Добровольцы ухаживали за пожилыми и больными, доставляли им пищу из бесплатной столовой для нуждающихся. Так продолжалось до тех пор, пока вода не начала спадать. Это случилось приблизительно спустя пять недель после наводнения.

Председатель еврейской общины доктор Абрам Кауфман, который стоял также во главе еврейской больницы, возглавил борьбу с эпидемией холеры. На протяжении всего летнего периода все члены еврейской общины обязательно перед употреблением кипятили зараженную воду и употребляли в пищу только ошпаренные кипят-

ком и очищенные от кожуры овощи и фрукты. В каждом доме имелась баночка с кристаллическим перманганатом калия (или «марганцовкой»), известного своими антисептическими качествами. Кристаллы добавляли в воду, когда нужно было мыть, например, виноград. Врачи обучали членов общины самым лучшим способам защиты от холеры и других инфекционных заболеваний. Еврейские доктора на лодках добирались до китайских пациентов и лечили заболевших холерой в любом районе города. В книге Т.Кауфмана «Евреи Харбина в моем сердце» приводится фотография еврейской «Сунгарийской аптеки» во время наводнения 1932 года, на которой можно видеть плавущие вдоль улицы лодки, на которых перевозили больных и медикаменты.

Несмотря на социальную сплоченность общины и успех в борьбе с наводнениями и холерой, за время японской оккупации число евреев в Харбине сократилось. Большинство бежало на юг, сначала в Шанхай, а оттуда в США, Австралию, Канаду и другие страны. Впоследствии сообщество евреев из Китая возродилось в Израиле.

**Об авторах:** Нава Блум, Школа общественного здоровья, Хайфский университет, Израиль; Элизабет Фи, Национальные институты здравоохранения, Бетесда, штат Мэриленд (США).

**Благодарность:** Авторы выражают благодарность свидетелям событий Теме Блум (ур. Зантляюфер) и Тедди Кауфману за предоставленную информацию.

“American Journal of Public Health”,  
May 2008, Vol.98, № 5  
(с англ. И. Дашинский)

# ИСРАЭЛЬ ЭПШТЕЙН, КИТАЙСКИЙ ЖУРНАЛИСТ

Йонатан СПЕКТОР

Вы когда-нибудь слышали о китайском журналисте по фамилии Эпштейн? До недавнего времени и я не слышал. Но вот случайно забрел на сайт главной китайской газеты «Жэньмин Жибао» и...

Его биография -- хорошо закрученный сюжет увлекательной книги. Представьте себе маленького мальчика Изо, родившегося в Варшаве в 1915 году. Родители мальчика участвовали в революционном движении в России, а отец в начале Первой мировой войны компанией, в которой он работал, был направлен в Японию.

Вскоре и мама с маленьким Изей присоединилась к отцу, сбежав от занявших вскоре Варшаву германских войск. В 1917 году Эпштейны переехали в Китай. В 1920 году семья поселилась в Тяньцзине.

Свою журналистскую карьеру Израэль Эпштейн начал в 15 лет, с 1931 года сотрудничая в англоязычной газете «Пекин энд Тяньцзинь Таймс» (“Peking and Tientsin Times”). С 1937 года он работал в агентстве UPI -- Юнайтед Пресс Интернэшнл (ЮПИ). В последующие годы освещал события японо-китайской войны, работая не только для ЮПИ, но и для журнала «Тайм» (“Time”), газеты «Нью-Йорк Таймс» (“New York Times”).

В 1939 году Эпштейн вступил в Лигу защиты Китая, основанную Сун Цинлин, женой легендарного Сунь Ятсена. В период войны Соппротивления японским захватчикам Израэль, освещая события с фронтов -- из Шанхая, Нанкина,

Уханя, Гуанчжоу, рассказывал зарубежным читателям о борьбе китайского народа против японских захватчиков. В мае 1944-го Израэль Эпштейн в качестве иностранного журналиста побывал в Яньане и северо-западной части Шаньси -- местах, где находилась штаб-квартира Восьмой армии. Тогда же он познакомился с Мао Цзэдуном, Чжоу Эньлаем, другими руководителями КПК, не раз брал у них интервью для западных газет и журналов.

В том же 1944 году Израэль Эпштейн приехал в Великобританию, где женился на Элси Фэйрфакс-Холмли. Следующие несколько лет супруги прожили в США, а в 1951 году по приглашению Сун Цинлин Эпштейн вместе с женой вернулся в Китай, чтобы принять участие в учреждении ежемесячного журнала для иностранной аудитории «Китай на стройке» (в 1990 году журнал был переименован в «Китай сегодня»), выходившего на английском, немецком, французском, испанском, арабском и русском языках. Затем Эпштейн был назначен главным редактором этого журнала и занимал этот пост в течение нескольких десятков лет.

Эпштейн также участвовал в издании на английском избранных работ Мао Цзэдуна и Дэн Сяопина. В 1957 году он получил гражданство КНР, а в 1964-м вступил в Компартию Китая. Во время Культурной революции Эпштейн был арестован и провел пять лет в тюрьме (1969 – 1973). С 1983 года

журналист был членом Бюро Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета КНР. Он -- автор популярных в Китае книг: «От Опiumной войны до освобождения», «Народная война», «Неоконченная революция в Китае», «Преобразованный Тибет» и других. А незадолго до своего 90-летнего юбилея Израэль Эпштейн завершил работу над книгой мемуаров “My China Eye: Memoirs of a Jew and a Journalist” (в русском варианте «Свидетель истории Китая»).

20 апреля 2005 года, в день 90-летия Эпштейна в Доме народных собраний состоялось торжественное заседание по случаю юбилея почетного главного редактора журнала «Китай сегодня». Собравшиеся в зале известные деятели, представители китайской и зарубежной общественности горячо поздравили Израэля Эпштейна с юбилеем. На встрече присутствовали заместитель председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Гу Сюлянь, заместитель председателя Народного политического консультативного совета Китая Хао Цзяньсю и заведующий пресс-канцелярией Госсовета КНР Чжао Цичжэн.

Несколькими днями ранее Генеральный секретарь, председатель КНР, председатель Центрального военного совета Ху Цзиньтао побывал дома у старого еврейского журналиста и писателя, который работал в Китае более

**СКОНЧАЛСЯ СЕБАСТИАН  
ОСИПОВИЧ ОСИНОВСКИЙ****Некролог в газете «Заря»**

(среда, 21 февраля 1940 г., Харбин, Маньчжуго)

Вчера скончался местный коммерсант и один из руководителей общины. Его кончина, последовавшая после непродолжительной болезни, вызвала глубокую скорбь у тех, кто знал его как специалиста, и у тех, кто был знаком с его благотворительной деятельностью. Это также большая потеря для его друзей и семьи. Несмотря на свои 77 лет, Осиновский был человеком деятельным и достаточно здоровым. Десять дней назад у него случился сердечный приступ, вызванный диабетом, которым он страдал уже давно. Весть о его кончине быстро распространилась по городу. Множество людей пришло в его дом, чтобы выразить сочувствие скорбящей семье. Среди них были представители коммерческих кругов и благотворительных организаций. Вынос тела сегодня, в 11 часов утра, а похороны состоятся на еврейском кладбище.

Осиновский родился в городе Николаеве, там он окончил еврейскую религиозную семинарию, а после школы учился профессии. Юношей он уехал в Екатеринослав и начал работать в издательстве. Вскоре он стал управляющим фирмой и со временем открыл собственное дело. Он основал издательское товарищество, которое издавало книги и газету «Южные новости».

В 1905 году Осиновский уехал во Владивосток. Там он стал представителем фирмы Скидельских по распространению продукции их фабрик и шахт.

В 1912 году он приобрел в Хар-

бине недвижимость на Участковой улице, где он прожил поздние годы своей жизни. Его деятельность во Владивостоке продолжалась вплоть до 1921 года, когда в город вошла Красная Армия и его фирма была ликвидирована, что заставило его уехать в Харбин. Там он снова стал работать в фирме Скидельских в качестве их представителя и ревизора компании «Мулинские угольные копи». В 1932 году, достигнув преклонного возраста, он прекратил свою профессиональную деятельность, продолжая жить в своем собственном доме. Обширная коммерческая и профессиональная деятельность никогда не мешала ему уделять много времени работе в общественных благотворительных учреждениях. Во Владивостоке он был представителем сионистской организации. После Первой мировой войны он занимался финансовым надзором за репатриацией еврейских военнопленных на родину. В Харбине он также принимал активное участие в общественной жизни местной еврейской общины. Он участвовал в создании Общества предоставления помощи бедным пожилым евреям и до самой своей кончины оставался почетным членом этой организации. Он также принимал участие в религиозной жизни общины, помогал школе «Талмуд-Тора» и другим организациям и оставил по себе добрую память как человек, много работавший и заботившийся о других. Он пользовался большим уважением в профессиональных кругах за его честность и надежность.

Он оставил после себя трех сыновей и трех дочерей. Один сын живет в Харбине, другие дети -- в Шанхае и за границей. Всем детям он дал высшее образование.

70 лет, вручил ему огромный букет цветов и поздравил ветерана китайской журналистики с 90-летием со дня рождения.

Ху Цзиньтао высоко оценил выдающийся вклад Эпштейна в развитие и прогресс Китая и его искренние чувства к Китаю и китайскому народу за прошедшие десятки лет, когда он был свидетелем всех стадий китайской революции, строительства и реформы под руководством Коммунистической партии Китая (КПК).

Израэль Эпштейн поблагодарил Ху Цзиньтао за добрые слова, за большое внимание и сердечную заботу, оказанную старым иностранным специалистам, которые долгое время работали и жили в Китае. Он также подарил Ху Цзиньтао книгу своих мемуаров, посвященную жизни и работе в этой замечательной стране.

Цветы по случаю юбилея Эпштейна были преподнесены также от пресс-канцелярии Госсовета КНР, Китайского управления иностранной литературы, Государственного управления по делам иностранных специалистов, Все-китайского общества благосостояния, Фонда памяти Сун Цинлин, Исследовательского общества зарубежных друзей и других организаций.

А на следующий после юбилея день, 21 апреля, в пекинской гостинице «Дружба» состоялась церемония открытия фотовыставки «Жизненный путь товарища Эпштейна». В том же апреле 2005 года издательством «Синьшицзе» («Новый мир») был выпущен альбом «Эпштейн».

... Спустя чуть больше месяца после своего юбилея, 26 мая 2005 года, Израэль Эпштейн скончался в Пекине в окружении своих родных и близких.

«Мы здесь» ([www.newsw.com](http://www.newsw.com))

«Новости недели»

# ЕВРЕЙСКИЕ ОБЩИНЫ В

## АЗИИ

### КИТАЙ

#### ПЕКИН

##### **Beijing Chabad**

Kings Garden Villa,  
18 Xiao Yun Road, House D5A Chao  
Yang District 100016, Beijing, PR  
China

Tel: (86) 10 6468 [www.chabadbeijing.com](http://www.chabadbeijing.com)

[www.chabadbeijing.com](http://www.chabadbeijing.com)

##### **Chabad of Ya Bao Lu**

Jian Guo Men Diplomatic Building,  
Building 3, 2F, Room 201, No. 223  
Chaoyangmennei Street, Beijing, PR  
China,

[www.rabbaimendy08@gmail.com](mailto:www.rabbaimendy08@gmail.com)

##### **Kehillat Beijing**

Capital Club Athletic Centre, 3/F  
Ballroom, Capital Mansion, 6  
Xinyuan Nanlu Chaoyang District,  
Beijing, PR China

Tel: (86) 10 6467 2225

[www.sinogogue.org](http://www.sinogogue.org)

##### **Shehebar Sephardic Center**

Alef-Beit Jewish Center  
Tower 2-3C, Fairview Garden,  
Chaowai Street, Chaoyang, District  
100020, Beijing, PR China

Tel: (86) 10 8563 3205

E-mail: [sscbeijing@yahoo.com](mailto:sscbeijing@yahoo.com)

#### ГУАНЧЖОУ

##### **Guangzhou Chabad:**

31 He Ping Lu, Overseas Village,  
Guangzhou, China

Tel: (86) 20 8376 7070

[www.chabadgz.org](http://www.chabadgz.org)

#### ШАНХАЙ

##### **Shanghai Chabad:**

Shang Mira Garden Villa #1  
1720 Hong Qiao Road,  
Shanghai 200336, PR China

Tel: (86) 21 6278 0225

[www.chinajewish.org](http://www.chinajewish.org)

##### **Chabad Pudong:**

Apt. 2B, Building 11, Alley 99,  
Puming Road, Pudong Shanghai,  
200120 (Yanloard Garden) PR  
China

Tel: (86) 21 5878 2008

[www.chinajewish.org](http://www.chinajewish.org)

##### **Shehebar Sephardic Center**

1000 Gubei Road, Building B apt  
103, Shanghai, PR China

Tel: (86) 159 0080 8733

[www.sscfareast.com](http://www.sscfareast.com)

#### ШЭНЬЧЖЭНЬ

##### **Shenzhen**

Chabad: 1st Floor B, 9 Xinbafeng,  
Jiabin Road, Cai Wu Wei Bldg,  
Luo Hu (Lo Wu) District,  
Shenzhen 518001, PR China

Tel: (86) 755 8207 0712

[www.chabadhongkong.org](http://www.chabadhongkong.org)

#### ГОНКОНГ

##### **Jewish Community Centre:**

One Robinson Place,  
70 Robinson Road, Mid-Levels,  
Hong Kong Tel: (852) 2801 5440

[www.jcc.org.hk](http://www.jcc.org.hk)

##### **Chabad Hong Kong:**

1/F Hoover Court,  
7-9 Macdonell Road, Midlevels,  
Hong Kong Tel: (852) 2523 9770

[www.chabadhk.org](http://www.chabadhk.org)

##### **Ohel Leah Synagogue:**

70 Robinson Road, Midlevels,  
Hong Kong

Tel: (852) 2589 2621 [www.ohelleah.org](http://www.ohelleah.org)

[www.ohelleah.org](http://www.ohelleah.org)

##### **United Jewish Congregation:**

Jewish Community Centre,  
One Robinson Place, 70 Robinson  
Road, Midlevels, Hong Kong

Tel: (852) 2523 2985

[www.ujc.org.hk](http://www.ujc.org.hk)

##### **Shuva Israel:**

2/F Fortune House,  
61 Connaught Road, Central,

Hong Kong. Tel: (852) 2851 6300

[www.shuva-israel.com](http://www.shuva-israel.com)

##### **Chabad of Kowloon:**

11 Hart Avenue, 2/F, Tsim Sha Tsui,  
Kowloon, Hong Kong

Tel: (852) 2366 5770

Email: [kowloon@chabadhk.org](mailto:kowloon@chabadhk.org)

##### **Kehilat Zion:**

Unit 105, 1/F, Wing on Plaza,  
62 Mody Road, Tsim Sha Tsui East,  
Kowloon, Hong Kong

Tel: (852) 2368 0061

[www.kehilat-zion.org](http://www.kehilat-zion.org)

#### ИНДИЯ

#### МУМБАЙ

##### **Magen Hassidim Synagogue**

8 Mohd Shahid Marg, Agripada,  
Mumbai, India

##### **Magen David Synagogue**

340 Sir J.J. Rd, Byculla, Mumbai,  
India

##### **Kenesseth Eliyadoo**

##### **Synagogue**

43 Dr V.B. Gandhi Marg, Fort,  
Mumbai

##### **Kurla Bene Israel**

275 C.S.T. Rd, Jewish Colony,  
Kurla (W) Mumbai, India

#### ЯПОНИЯ

#### КОБЕ

##### **Kobe: Ohel Shelomoh Synagogue**

and C'ommunity Center  
4-12-12, Kitano-cho,  
Chuo-ku, Kobe 650, Japan

Tel: (817) 8221 7236

[www.jcckobe.org](http://www.jcckobe.org)

#### ТОКИО

##### **Chabad Tokyo:**

2-27-23 Ebisu, Shibuya ku, Tokyo  
150 0013, Japan

Tel: (813) 5789 2846

[www.chabadjapan.com](http://www.chabadjapan.com)

##### **Tokyo: Jewish Community Center**

8-8 Hiroo 3-Chome, Shibuya-Ku,  
Tokyo 150 0012, Japan  
Tel: (813) 3400 2559  
[www.jccjapan.or.jp](http://www.jccjapan.or.jp)

### ЛАОС

#### ЛУАНГПРАБАНГ

##### Chabad:

Ban Pakham, Unit 03, 46 Soulinevongsa  
Raod, Luangprabang, Laos Tel: (856) 20  
508 2014

### НЕПАЛ

#### КАТМАНДУ

##### Chabad House,

GHA-2-516-4 Thamel, Kathmandu-3,  
Nepal  
Tel: (9771) 470 0492  
[chabadnepal@hotmail.com](mailto:chabadnepal@hotmail.com)

### ФИЛИППИНЫ

#### МАНИЛА

##### Beth Yaacov Synagogue,

110 H.V. de la Costa cnr, Tordesillas  
West,  
Salcedo Village, Makati City,  
Metro Manila 1227, The Philippines  
Tel: (632) 815 0265  
Web: [JewishAssociations  
jap.manila@gmail.com](http://JewishAssociationsjap.manila@gmail.com)

#### СИНГАПУР

##### Chesed-El Synagogue,

2 Oxley Rise, Singapore 238693  
**Jacob Ballas Community Centre  
& Maghain Aboth Synagogue,**  
24-26 Waterloo Street,  
Singapore 187950  
Tel: (65) 6337 2189  
[www.singaporejews.org](http://www.singaporejews.org)

### ЮЖНАЯ КОРЕЯ

#### СЕУЛ

Chabad: 44-50 Itaewon Yongsan-Gu,  
Seoul, Republic of Korea  
Tel: (822) 010 7730 3770  
[www.chabadkr.com](http://www.chabadkr.com)

### ТАЙВАНЬ

#### ТАЙПЕЙ

##### Taipei Jewish Community:

16 Min Tsu East Road, Second Floor,  
Taipei, Taiwan, ROC  
Tel: (886) 2 2591 3565 email:  
[einhorn@ttn.net](mailto:einhorn@ttn.net)

### ТАИЛАНД

#### БАНГКОК

##### Jewish Association of Thailand,

121 Soi Sai Nam Thip 2,  
Sukhumvit Soi 22, Bangkok, Thailand  
Tel: (662) 629 2770  
[www.jewishthailand.com](http://www.jewishthailand.com)  
**Chabad of Thailand**  
96 Rambuttri St. Banglamphu, 102000  
Bangkok Thailand  
[www.chabadthailand.com](http://www.chabadthailand.com)

### ВЬЕТНАМ

#### ХОШИМИН

121/137 Le Loi St. Ben Nghe Ward  
District 1  
Ho-chi-minh City, Viet Nam  
Tel: (84) 8 821 8055  
[chabadvietnam@gmail.com](mailto:chabadvietnam@gmail.com)  
По материалам "Jewish Times Asia"  
[www.jewishtimesasia.org](http://www.jewishtimesasia.org)

### Израиль в цифрах

#### Израиль на 1.12.2009

Население -- 7.465.500 чел. Евреев -- 5.634.000 (75,47%); арабов -- 1.513.000 (20,26%); иммигранты других национальностей -- 318.000 (4,3%).

21% евреев проживают в районе Тель-Авива, 28% - в центре страны. 60% арабов проживают в Галилее.

28,4% населения -- дети до 14 лет; 9,7% населения -- люди старше 65 лет (в европейских странах -- 15%); 70,7% населения -- уроженцы страны (в 1948 г. было 35%); 5,6% населения -- люди старше 75 лет.

80.000 израильтян получают пособие по безработице. 188.538 израильтян получают по старости с социальной надбавкой.

Продолжительность жизни женщин -- 83 года, мужчин -- 79,1. За год из Иерусалима уехало 4900 жителей (1-е место), из Ришон-ле-Циона -- 600 жителей (последнее место).

По данным на 2007 год, число убийств, совершенных в разных странах (на 100 тыс. жителей): Россия -- 18, США -- 7,5, Израиль -- 1,75, Канада -- 1,74, Франция -- 1,64, Англия -- 1,62.

Посетите сайт Игуд  
Иоцея Син  
[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

## СОЛДАТЫ ПИШУТ

Всем выходцам из Китая мои наилучшие пожелания к Новому году.

Сердечно благодарю за подарок, который я получила к Рош-ха-Шана. Горжусь тем, что я внучка и правнучка выходцев из Китая. Всякий раз, когда я получаю от вас приветствие, меня охватывает чувство радостного волнения.

Продолжайте хранить и поддерживать общину выходцев из Китая в Израиле. С Новым годом, здоровья и благополучия!

Ора ГИЛАД  
Благодарю вас за подарок к Рош-ха-Шана. Я из семьи Тригубовых, служу в армии, где прохожу курс офицеров танковых частей. Хочу, чтобы наша страна всегда была

домом для каждого еврея.

Наво КАМБАЛИС

Я очень благодарна вам за подарок к Рош-ха-Шана. Желаю всем выходцам из Китая здоровья, успеха и благополучия.

Мейтал ГАЛ,

внучка Гали Кац-Волобринской

# РАЗВИТИЕ ИЗРАИЛЬСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ

(Интервью Т.Кауфмана Израильско-азиатскому центру в связи

с 60-летием Китайской Народной Республики)

В связи с 60-летием основания Китайской Народной Республики Израильско-азиатский центр обратился к некоторым лицам, деятельность которых связана с формированием израильско-китайских отношений в области дипломатии, деловых связей, образования и культуры, с просьбой поделиться своим мнением о прошлом и будущем этих отношений. Среди опрошенных был Тедди Кауфман, председатель Ассоциации выходцев из Китая в Израиле. Его предки уехали из России в 1912 году, а сам он родился в Харбине в 1924 году. Там он прожил до 1949 года, а затем уехал в только что созданное Государство Израиль.

**Вопрос:** Что Вам больше всего запомнилось в детские годы?

**Ответ:** Мы жили бок о бок с китайцами много лет. Русские евреи жили в Китае 65 лет. Китайцы никогда не давали нам почувствовать, что нас не хотят в их стране, даже в тяжелые дни японской оккупации 1931 – 1945 гг. Китайское население реально сотрудничало со всеми проживавшими в стране иностранцами, будь то русские, грузины, украинцы или евреи. Было широко развито деловое партнерство между евреями и китайцами. Можно привести в пример хотя бы экспорт пушнины, один из самых крупных экспортов в США, Германию и другие страны.

**Вопрос:** В 1948 году Израиль стал независимым государством. Что тогда произошло?

**Ответ:** Китай был оккупирован японцами до августа 1945

года. После поражения Японии в Китае началась гражданская война между сторонниками Чан Кайши и Мао Цзедуна, которая продолжалась до 1 октября 1949 года. Когда Чан Кайши и его сторонники переправились на остров Тайвань (или Формозу), китайцы объявили об образовании Китайской Народной Республики. Не только внешние границы страны, но и внутренние границы провинции были открыты, и около 20 тысяч европейских евреев смогли уехать куда хотели. В Китае проживало также около тысячи восточных евреев. Тогда в Израиль из Китая выехало в общей сложности 8500 человек, остальные отправились в другие страны. К 1952 году в Китае оставалось не более 500 – 600 евреев.

**Вопрос:** Если между китайцами и евреями сложились прекрасные отношения, почему же тогда практически все евреи уехали?

**Ответ:** Ни один проживавший в Китае еврей не имел китайского гражданства. Евреи были беженцами, нашедшими здесь приют. Впоследствии одни вернулись туда, откуда в свое время бежали, другие уехали в разные страны. Например, большинство русских евреев придерживались сионистских взглядов и поэтому отправились в Израиль. Когда в 1948 году образовалось независимое еврейское государство, им было куда ехать.

**Вопрос:** Известно, что Израиль признал КНР в январе 1950 года, но дипломатические отношения между двумя странами были уста-

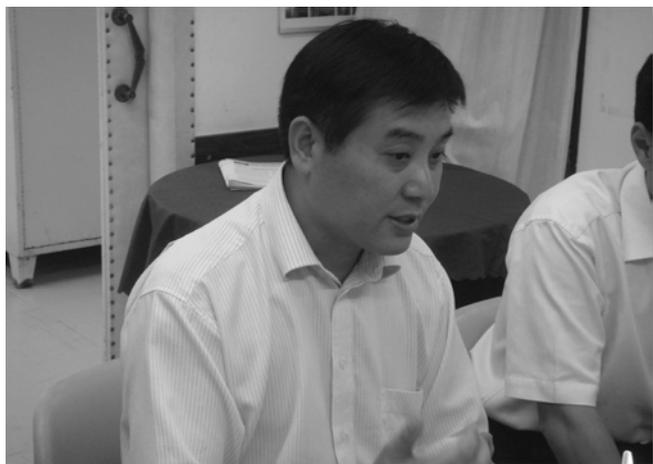
новлены в полном объеме в 1992 году. Как это повлияло на развитие торговых отношений между Израилем и Китаем?

**Ответ:** Торговые связи стали складываться за несколько лет до этого события. В настоящее время торговля развивается в нескольких направлениях, особенно в области сельского хозяйства. В целом объем нашего экспорта в Китай составляет 1,5 миллиарда долларов, а объем импорта из Китая в Израиль -- около 4 миллиардов долларов, так что мы являемся важным партнером для Китая, несмотря на то, что Израиль маленькая страна.

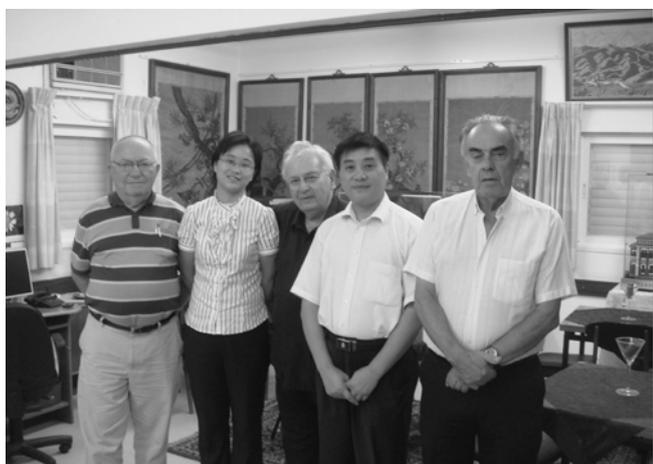
**Вопрос:** Каковы, по Вашему мнению, перспективы развития китайско-израильских отношений на ближайшие десять лет?

**Ответ:** Я уверен, что отношения между нашими странами будут и впредь развиваться, потому что Китай стремительно превращается в мировую державу, а Израиль весьма заинтересован в технологических, торговых и культурных связях с Китаем. Во всех сферах наблюдается тесное сотрудничество между нашими странами. Если вы пожелаете изучать китайский язык в Израиле, сможете убедиться, что все факультеты, на которых преподают китайский, переполнены. Многие израильские студенты изучают китайский. Это говорит о том, что они видят будущее именно в развитии отношений между нашими странами.

# Делегация из Шанхая (район Хонкью) посетила "Бейт-Понве"



*Г-н Чэнь Цзянь - глава делегации, директор Департамента иностранных дел районного муниципалитета Хонкью, он же директор Шанхайского музея еврейских беженцев. Справа члены делегации*



*Слева направо: Р. Вейнерман, г-жа Рита Тянь, Т. Кауфман, Чэнь Цзянь и Иоси Клейн*



*Деловое заседание*

# ПАМЯТИ ИЗРАИЛЬСКОЙ

## ПОЭТЕССЫ БАТ-ШЕВЫ ШЕРИФ

Алексей ОСИПОВ

### КАМЕШКИ НА ПАМЯТЬ

(Недавнее интервью корреспонденту русской газеты)

Известная израильская поэтесса Бат-Шева Шериф с детства увлечена Китаем. Экзотическая страна, с которой ей удалось познакомиться поближе, не разочаровала ее.

-- В 1980 году, -- рассказывает мне она, -- я участвовала в заседании Всемирного совета Пен-клуба, на котором решался вопрос о приеме Китая в состав этой организации. Заседание проходило в Югославии, и когда я пересекла границу, стало известно о смерти Тито. Возникли опасения, что мероприятие отменят. Но оно все-таки состоялось.

... Я с самого детства бредила Китаем, но не могла туда попасть потому, что много лет у Израиля и Китая не было дипломатических отношений. В городе Блеле, теперь уже словенском, на заседании Пен-центра я и познакомилась с первыми в моей жизни китайцами. У нас сложились замечательные отношения. Особенно я подружилась с Хан Суин, китайкой, живущей в Швейцарии. Она -- известная писательница, врач, автор более чем 40 книг. Спустя несколько лет Хан приехала в Иерусалим по моему приглашению. Кое-кто в израильском МИДе тогда решил, что я сошла с ума: ведь гостя была из коммунистического, недружественного нашей стране в те годы государства. Но все прошло гладко.

-- «Нет в мире разных душ», -- сказал русский поэт Иван Бунин, который тоже был неравнодушен к Востоку. Согласны ли вы с этим?

-- В интересе к чужому всегда присутствует какая-то доля риска.

Ведь только поверхностное знакомство не разочаровывает. А когда стараешься понять другого на более глубинном уровне, обнаруживаются несовпадения. Я выяснила, что мы с китайцами близки по духу, но в то же время очень разные, и никакая глобализация не уравнивает нас в стилиях восприятия окружающего мира.

-- Когда вы впервые увидели Китай?

-- Четыре года назад меня пригласили в гости, предложив перевести на иврит стихотворения китайского маршала Шен И, который, оказывается, был тонким лириком. Потом были еще поездки. Есть у меня и книга путевых заметок о Китае, где я попыталась как-то выразить и упорядочить в ней самые яркие впечатления.

-- Например...

-- В одной приморской деревушке мне вдруг захотелось взять на память с собой несколько камешков с берега. Я положила их в карман и уже поднималась в автобус, как вдруг меня за рукав остановил простой крестьянин -- житель деревни, который увидел, что я ходила по берегу и всматривалась в линию прибоя. И вдруг он протянул мне небольшой очень красивый камень и жестаи объяснил мне, что это подарок. Повторяю, это был простой крестьянин, а не какой-нибудь профессор или артист. Но его внутренняя, безусловная, древняя культура подсказала ему поступить именно так. И меня этот его жест очень растрогал.

-- Вы радуетесь тому, что все китайское сегодня в моде -- кухня, учение фэн-шуй?

-- Если говорить о китайской кухне... Поверьте, то, что едят и в

ресторанах, и дома в Китае, существенно отличается от того, что подают в израильских ресторанах китайской кухни. Между прочим, даже меню китайских «макдональдсов» существенно отличается от нашего. Мода вообще очень переменчива. По-моему, люди еще не до конца определились сами с собой. То вдруг поветрие на японские суши, то теперь на все китайское, а завтра вдруг мы все вновь дружно полюбим хумус... Я по старинке, по-варварски ем ножом и вилкой, хотя мои дети с удовольствием едят палочками. Почему по-варварски? Да потому, что в одну из моих поездок в Китай нас с мужем пригласили в ресторан. Мордехай, родившийся в Берлине и очень даже гордящийся сим «знаменательным» фактом, попросил официанта принести ему вместо палочек для еды комплект европейских приборов -- вилку и нож. Мэр китайского городка, пригласивший нас на обед, тихонько заметил: «Ну, вот, настоящие варвары!» Я засмеялась и, воскликнув «Браво!», победоносно посмотрела на смутившегося супруга, который наконец-то получил по заслугам.

-- А китайская философия?

-- Китайская философия стала модной не из-за того, что она экзотична, а из-за того, что она метафизична по своей сути. Она не любит излишеств, например, провозглашая принцип «много -- это мало, но мало -- это много». По этому принципу я осуществила недавно переезд из одной квартиры в другую. И, знаете, сработало! Я заставила себя не заботиться о том, что и как из старых вещей нужно вместишь в новое жилище. Просто фантазировала на тему,

как обустроить новое жилье. Китайцы учат поменьше употреблять местоимение «я». Послушайте, как мы с вами говорим: «я был», «я сделал», «я пойду»... Настоящий восточный эгоцентризм! И это тоже метафизика, недоступная нашему пониманию. Попробуйте израильтянина заставить заниматься йогой, созерцать самого себя изнутри, медитировать. Да ничего у вас не выйдет! У нас другой, более взрывной темперамент, при котором ну никак не получится у израильтянина выработать позитивный взгляд на окружающий мир после часового сидения в позе «лотоса». Как-то в Китае я увидела на улице группу людей, занимавшихся гимнастикой тай-чи. Я сказала мужу, что вон те двое -- точно израильтяне, уж слишком агрессивно и зло они выполняют упражнения и рубят руками воздух. Мордехай мне не поверил, но я подошла к этим людям и негромко приветствовала их на иврите. Мне ответили... на иврите!

-- Полюбив Китай, вы познакомились с кем-либо из евреев, приехавших в Израиль из знаменитого Харбина?

-- Конечно. Они стали моими первыми советниками и помощниками. Тед Кауфман -- руководитель харбинского землячества

в Израиле, родившийся в Китае в семье известного врача, всегда помогает мне даже тогда, когда нужно написать самое простое письмо моим китайским друзьям. Ведь даже это -- целая наука и отдельный этикет. Хотя кое-какие советы уже могу давать и сама. Вот недавно в Пен-центре, руководство которого собиралось с визитом в Китай, меня спросили о подарках. Я посоветовала -- после того, как все будет куплено, чтобы не попасть впросак, нужно внимательно исследовать все предметы, чтобы на них не оказалось вездесущей для современного мира -- от грошовых сувениров до дорогих часов -- наклейки "Made in China".

Несколько слов о себе.

«Мои родители приехали в Палестину из России в начале прошлого века. Они не особенно надеялись на то, что когда-нибудь у евреев на этой земле будет собственное государство.

Я училась в школе с социалистическими принципами воспитания, непременным красным флагом и пением «Интернационала» на утренней линейке. В 12 лет написала первые стихи, которые, конечно же, сегодня мне кажутся очень банальными. Закончила теперь уже столичный университет. Кстати, тогда в разделенном

Иерусалиме жило всего лишь 1500 евреев. Затем -- армия, непрерывные поиски себя, Америка, возвращение в Тель-Авив, первое замужество, рождение детей, развод, война в Ливане, в которой участвовали мои дети, тяжелое ранение и последующая инвалидность сына.

Много лет я вела собственную программу на радио «Голос Израиля», а также телепрограмму «Теудат-зеут исраэли». Потом я вернулась в город своей юности Иерусалим, где меня все стали спрашивать: «Бат-Шева, а что теперь?». «Теперь я снова выйду замуж», -- ответила я и никого не обманула, хотя все были уверены в том, что я шучу. Меня познакомили с Мордехаем Сегалом, с которым мы вместе уже почти двадцать лет и очень счастливы. С момента нашего знакомства и до хупы (венчания) прошло всего лишь две недели. Его судьба и жизненный путь -- тема для отдельного разговора. Спасенный от ужасов Холокоста, потерявший родителей и тайно переправленный в Израиль мальчик-сирота стал крупным израильским военачальником. Все годы, проведенные с ним, я не устаю называть нас молодоженами».

«Силуэт»



Артур Ницан, сын наших земляков-харбинцев Сарры (ур. Кремер) и Мони Ницан (Немченко) посетил "Бейт-Понве". На снимке: А. Ницан на фоне экспонатов, связанных с историей жизни д-ра А.И. Кауфмана.

## Израиль

Новый альбом - Иерусалим 2009 г.

*Сарра Росс*



*Пятьдесят лет с фотокамерой  
в Доме президента Израиля*



## Австралия

### ПОЗДРАВЛЯЕМ

нашу дорогую  
Аллу Владимировну  
БРАГАР-МИХАЛЕВСКУЮ  
(г.Сидней)  
с Днем рождения  
и желаем ей доброго здоровья!  
Знаешь, для чего нам жизнь  
дается?  
Для того, чтоб радоваться ей!  
И всегда пусть рядом остается  
Тот, кто всех дороже и милей.  
Когда в багрянец облака  
Раскрасит вечером заря,  
Ты не жалей прошедших дней --  
Они ведь прожиты не зря.  
Васильева, Кузнецова,  
Прибитковская, Обозная,  
Мухачевы, Кольцова  
(«НСМ, № 155, 2009)

## сша



Наш земляк Коля (Николай) Дьячков, проживающий ныне в Сан-Франциско, - абитуриент 17-го выпуска 1-го Харбинского Общественного Коммерческого Училища.

# ОБРАЩЕНИЕ ХАРБИНСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ (ХЕДО) К С.С.ШТЕЙНГАРДУ ПО СЛУЧАЮ ЕГО ОТЪЕЗДА ИЗ ХАРБИНА

Многоуважаемый Соломон Семенович!

С чувством глубокого сожаления мы расстаемся с Вами по случаю предстоящего в скором времени Вашего отъезда из нашего города. Расставаясь с Вами, мы не можем не отметить тот долгий и славный путь Вашего служения еврейским общественным интересам, который был проделан Вами со дня Вашего приезда в город Харбин в 1914 году.

Обремененный своими личными делами, работая в нашем городе как строительный подрядчик на железной дороге и имея многочисленные частные подряды по постройке домов, Вам с первого же дня Вашего приезда в Харбин не была чужда еврейская общественная жизнь, в которую Вы сразу же включились, вступив в члены Еврейского погребального братства «Хевре-Кадише», жертвенно работая до последнего дня его существования. В последние два десятилетия Вы занимали пост члена правления «Хевре-Кадише» и на Вашу долю в 1958 г. выпала горестная, морально и физически трудная работа по переносу старого еврейского кладбища на новое место, которой Вы посвятили много Вашего времени, здоровья и неустанной Вашей энергии.

В 1920г., используя Ваш опыт и знания в строительном деле, Вы были привлечены Общиной к работе по постройке одного из красивейших зданий нашего города -- Еврейской гимназии, избрав Вас членом Строительной Комиссии. После происшедшего пожара в 1932 году в здании Главной Сина-

гоги Вы с присущей Вам энергией ведали всей хозяйственной частью в Комиссии по восстановлению и перестройке этого величественного и красивого здания.

С 1954 г. по 1959 г. Вы были членом Правления Харбинского Еврейского Духовного Общества, занимая должность казначея Правления и одновременно с 1956 г. по 1959 г. были председателем Правления Приюта престарелых евреев г. Харбина «Мойшав-Зкейним» и Правления Еврейской Дешевой и Бесплатной Столовой при ХЕДО.

За все 50 лет Вашего проживания в гор. Харбине Вы были постоянным прихожанином Главной Синагоги, принимая самое живейшее участие в религиозной жизни нашей Общины, состоя также членом Религиозной Комиссии при ХЕДО. Последние же годы Вы жертвенно содействовали удовлетворению религиозных потребностей местных евреев, молясь в нашей Синагоге как «баал-тфила» во все субботние дни и во все праздники.

Перечень всех Ваших общественных заслуг будет неполным, если не отметить Ваше участие в Пасхальной Комиссии, в которой Вы работали ежегодно по сбору средств для бесплатного снабжения мацой беднейшего еврейского населения и по наблюдению за выпечкой мацы.

Мы должны также отметить, что во всех общественных мероприятиях нашей Общины Вы всегда принимали самое живейшее участие, применяя на деле Вашу неустанную энергию и жизненный опыт.

Мы верим в то, что и на новом Вашем местожительстве Вы сразу

же включитесь в еврейскую общественную жизнь и будете таким же деятельным, полезным и энергичным членом еврейского общества, каким Вы были здесь.

От всей души желаем Вам, дорогой Соломон Семенович, и Вашей уважаемой супруге здоровья, полного благополучия, долголетия и счастливого пути.

С глубоким уважением,  
Харбинское Еврейское Духовное Общество

Председатель А.С.ОСИНОВСКИЙ

И.о.Казначей М.Л.ЛЕВИТИН

30 июля 1963 г.,

Харбин,

Артиллерийская, 56

Посетите сайт Игуд

Иоцея Син

[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

**САЙТ СОДЕРЖИТ  
МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ**

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

# ЕВРЕЙ В КИТАЕ И «КИТАЕЦ» В ИЗРАИЛЕ

Михаил РИНСКИЙ

2 сентября исполнилось 85 лет Теодору Кауфману, председателю Ассоциации выходцев из Китая в Израиле и Общества дружбы Израиль-Китай.

Обычно для людей столь почтенного возраста к этим титулам добавляют слово «почетный», и юбиляр поживает на лаврах, лишь присутствуя на торжественных собраниях и приемах. Наш юбиляр -- не просто активно действующий руководитель, без которого не решается ни один серьезный вопрос, -- он еще и главный редактор «Бюллетеня» Ассоциации, выпускаемого тысячным тиражом на трех языках и на 250 страницах. И здесь без правки главного не выходит ни одна статья.

И это еще не все. Недавно на трех языках была издана книга Теодора Кауфмана «Евреи Харбина в моем сердце», книга, проникнутая самыми добрыми чувствами к городу его молодости -- замечательному китайскому городу Харбину, росшему и переживавшему трагедии войн и оккупаций вместе с ним и его единоверцами, книга, проникнутая любовью к евреям -- выходцам из этого города. Деды и отцы евреев -- нынешних руководителей Ассоциации, его ровесников, внесли неоценимый вклад в строительство Китайской Восточной железной дороги (КВЖД) и ее центра -- города Харбина, ныне многомиллионной столицы китайской провинции Хэйлунцзян.

В то же время большинство харбинских евреев связывало будущее народа со своим государством, и главным их вдохновителем был отец Теодора, председатель еврейской общины Харбина и руководитель сионистского дви-

жения на Дальнем Востоке и в Китае доктор Авраам Кауфман. Благодаря его энергии, смелости, находчивости общине удалось принять в 1920-х годах большое количество беженцев из России в годы прогромов и войн, противостоять белогвардейским черносотенцам, выжить в годы жестокой японской оккупации. Однако сам Авраам Кауфман оказался жертвой советской власти: арестованный через несколько дней после освобождения Харбина советской армией в августе 1945 года, он прошел сквозь ад ГУЛАГа и тюрем, лишь в 1961 году обретя свободу и приехав в Израиль, где ждала семья, все эти годы борвавшаяся за его освобождение.

Теодор рос под влиянием отца, с юных лет оказывая ему помощь в сионистском движении, в работе общины, в выпуске журнала «Еврейская жизнь», а после его запрета -- подпольных информационных изданий. В Харбине он окончил Харбинское общественное коммерческое училище. В конце 1949 года, как только появилась возможность, одним из первых репатрировался в молодую Израиль.

Почти сразу Теодор Кауфман был принят на работу в муниципалитет Тель-Авива и проработал там 35 лет, до 1985 года. Одновременно участвовал как сержант танковых войск во всех главных войнах страны -- в 1956, 1967 и даже в 1973 годах, когда ему было уже под пятьдесят. Воспитанный отцом, он не мог оставаться в стороне от общественных забот, оказывая большую помощь Еврейскому агентству «Сохнут» в работе с репатриантами. Включившись в

работу тель-авивского отделения профсоюза «Гистадрут», Теодор стал членом его руководства, а с 1985 по 1990 год, до выхода на пенсию, -- генеральным секретарем городской организации.

Через год после репатриации Теодор стал одним из создателей Ассоциации выходцев из Китая в Израиле и ее почетным секретарем, а в 1972 году был избран председателем Ассоциации. После нормализации отношений с Китаем в 1992 году было создано Общество дружбы Израиль-Китай, также возглавляемое Т.Кауфманом.

В последние пятнадцать лет Китай делает многое для развития отношений с Израилем, в том числе для изучения уникальной полувековой истории евреев Харбина. Для этого созданы две специальные кафедры Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян, в Харбине проведены три конференции, создан Музей истории евреев Харбина в отреставрированном здании бывшей синагоги. Ассоциация и лично Т.Кауфман оказывают китайцам большую помощь, участвуют в конференциях. Харбинские власти провели и продолжают проводить большие работы по восстановлению еврейского кладбища, зданий синагог и других зданий, связанных с историей евреев Харбина.

Ассоциацией организовано несколько поездок туристических групп в Харбин и другие города Китая. Большую работу проводит Ассоциация и по оказанию помощи, в том числе постоянной материальной, нуждающимся членам Ассоциации; студентам -- внукам и правнукам выходцев из Китая, а также некоторым китай-

# МАКЕТЫ СИНАГОГ ХАРБИНА В "БЕЙТ-ПОНВЕ"



Главная (или Старая) синагога



## Новая синагога

(фото Артура Эльбаума)

ским студентам, обучающимся в Израиле, выплачиваются стипендии.

Теодора Кауфмана недаром называют «первым евреем среди китайцев и первым китайцем среди евреев»: все полтора десятка лет у него самые добрые отношения с руководящим составом посольства Китая в Израиле и с руководством муниципалитета и Академии в Харбине.

Всей разносторонней и насыщенной деятельности Теодора

Кауфмана в большой степени способствует его жена, верный друг и соратник Раша Кауфман-Зегерман. Все годы, особенно после выхода на пенсию, Раша активно участвует в деятельности Ассоциации.

Когда бываешь в уютном клубе-офисе Ассоциации на тель-авивской улице Грузенберг, невольно обращаешь внимание на всеобщее уважение, с которым обращаются к своему председателю все, кто приходит к нему за помощью и советом. Непрерывно

звонят, и не только из Израиля и Китая: у Ассоциации есть еще и филиалы в нескольких городах США, в Канаде, в Австралии и, конечно, несколько в Израиле. Остается только восхищаться работоспособностью юбиляра.

Поздравляя Теодора Кауфмана со столь внушительным юбилеем, хочется пожелать ему и дальше такой же энергии, ясности мыслей и четкости действий, а для всего этого -- здоровья и благополучного долголетия.

«Секрет»

# КИТАЙСКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ

## Предисловие

Мы, бывшие жители Китая, горды и рады, когда другие именуют нас «китайцами», считая кавычки в этом случае ненужным знаком препинания. Сами же мы отождествляем себя евреями из Китая без всяких кавычек и курсивов. Не зря же наши сородичи прожили в этой стране более полутора веков, прибыв туда большей частью из России и Восточной Европы, а покинув ее, сохранили эту тождественность и продолжают хранить вот уже более полувека в странах всех пяти континентов.

Совершенно естественно, однако, что наши второе и третье поколения, очутившись «за границей», будь то в Израиле, США, Австралии и т.д., и вписавшись целиком

в каждодневный быт и культуру местного населения, не могли не утратить контакта со страной, которую мы привыкли считать, если не родиной, то по крайней мере родственной. Редкие посещения китайских ресторанов не могли заменить культурного контакта с коренным населением.

Игуд Иоцей Син и его журнал «Бюллетень ИИС» во многом не похожи на другие землячества и их журналы в Израиле. Raison d'être нашей организации выходит далеко за рамки документации каждодневной деятельности ИИС. Одной из наших главных задач является сохранение для наших будущих поколений духа еврейских общин и сообществ в Китае, оставаясь в то же время сынами

нашей древней новой родины, Израиля. Частью этого духа являются также и наши любовь и уважение к культуре народа, среди которого мы жили столько лет, гостеприимство которого сопровождало нас с первого до последнего дня нашего пребывания на китайской земле.

Настоящая серия кратких статей по китайской культуре является попыткой предоставить нашим читателям возможность прикоснуться, хотя бы мимолетно, к этой богатой культуре в ее различных проявлениях, что, быть может, даст толчок иному из них познакомиться с ней поближе.

М. ПИРУТИНСКИЙ,  
редактор серии

## БЕСЕДЫ О КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

### Вступление

Китай. Пространство: 9.600.000 кв.км – от Тибетского Плоского-рья на западе до Тихого Океана на востоке; от реки Амура на севере до Гималайских гор на юге. Население: 1.330.044.544 (июль 2008 г.); 56 этнических групп; колыбель китайской цивилизации.

Китайская культура зиждется на «холизме» -- философии целостности, т.е. преобладания целого над его частями. Древние китайские философы верили, что Вселенная находится в состоянии взаимоотношения и что небо, земля и человечество составляют одно целое. Эта философия в течение веков влияла на все стороны китайской культуры,

включая литературу, искусство, медицину, архитектуру и жизненные устои, причем в центре этой структуры стоял Человек. Глубоко проникнутая чувством гуманизма, китайская культура придает огромное значение личной этике и самоусовершенствованию личности и, следовательно, стремлению к достижению морального совершенства. Проповедуя умеренность, она ищет прежде всего гармонию и равновесие.

Возникнув на заре человечества, китайская культура смогла дожить до наших дней благодаря настойчивому стремлению достичь вершины морального совершенства. Веря, что Вселенная постоянно изменяется, китайские философы

считали, что и человек должен постоянно совершенствоваться.

Другой причиной долговечности китайской культуры является бытность китайского народа мультиэтнической породой, приучившей его жить в постоянном диалоге с группами различных нравов, верований и убеждений и уважать чужие взгляды и мировоззрения.

### Китайский Каменный век

Когда наши пращуры стали впервые высекать из камня домашнюю утварь и орудия производства, над человечеством медленно, но верно начал подниматься занавес цивилизации.

Китайский Каменный век продолжался по крайней мере миллион

лет. За этот продолжительный период времени предки китайского народа освоили искусство производства земледельческих орудий, пряжи и архитектуры. Около семи тысяч лет тому назад появилась первая глиняная посуда. Наилучшей представительницей этого периода является культура обожженной глины, возникшей в районах среднего течения Желтой реки и реки Янцзы.

Эта культура, процветавшая приблизительно с 5000 до 3000 лет до н.э., представлена прекрасной голубой росписью по тонкой, как яичная скорлупа, глине, из которой сделана утварь, найденная при раскопках у деревушки Баньпо около города Сиань. Эти сосуды были предназначены для воды и вина и признаны вершиной древнекитайского керамического искусства. Они были разнообразной формы и различной величины, а наиболее популярным их украшением служили рисунки рыб, символические значения которых получили различное толкование. Одни ученые придают этим рисункам религиозное значение, иные объясняют их народным поверьем в способность рыб благоприятно влиять на многочисленную рождаемость и обилие урожая.

Кроме керамики того периода, процветало и развивалось китайское земледелие, главным образом в холмистых юго-восточных районах страны, где население питалось главным образом рисом.

Не менее быстро развивалась и китайская архитектура. Так, например, приблизительно в этот период китайские строители изобрели «принцип прорези и шипа», позволивший соединять вертикальные столбы с горизонтальными балками. В Китае этим способом пользуются по сей день.

## Яшма

Среди бесчисленных сокровищ, которыми природа так щедро одарила человечество, яшма всегда была высоко ценима среди китайского народа. С незапамятных времен отделка камня дала начало возникновению искусства резьбы по яшме, сравнительно мягкому камню. Первыми появились женские украшения, опередившие предметы культового значения, как церемониальные сосуды, ударные инструменты, издающие приятный для слуха звон. Темно-зеленые диски с дырочкой в центре (bi) выражали благоговение перед Небом, в то время как светло-желтые квадраты (cong) выражали почтение Земле. Члены знатного сословия носили украшения из яшмы, цвета и узоры которых означали различные титулы и чины. Простолюдины дарили своим детям осколки яшмы, призывая богов даровать им счастье, безопасность и богатство.

До сих пор неизвестно, когда в Китае возникло изображение дракона как мифологического символа, но мы встречаем его при археологических раскопках на изделиях из яшмы доисторической давности, украшенных резьбой. Изображения дракона, обыкновенно, были сходного узора, но в зависимости от возраста отличались друг от друга своеобразной гравировкой, указывая на единство происхождения и в то же время на разнообразие древнекитайской культуры.

Среди этих реликвий находится один своеобразный дракон, вырезанный из темно-зеленой яшмы, высотой 24 см. Его нашли при раскопках во Внутренней Монголии. Голова дракона, изображенного на барельефе, напоминает свиную голову, а его изысканно вырезанное тело похоже на букву

С (см. рисунок). Эта гладко отполированная до блеска миниатюра известна в стране как «Первый китайский Дракон».

Великий китайский философ Конфуций (Kong-tse) считал, что яшма символизирует человеческую милость и гармонию.

## Бронзовый век Китая

Бронзовый век Китая возник в эпоху первых китайских династий Шан и Чжоу (1600 – 256 до н.э.). Предметы этой эпохи были найдены при археологических раскопках почти по всей территории Китая. В отличие от других стран мира, бронзовые предметы, откопанные в этот период, не являются ни орудиями земледелия, ни оружием, а предметами религиозного назначения и музыкальными инструментами. Китайские жрецы пользовались бронзовыми сосудами для ритуального возлияния и жертвоприношения богам и усопшим, в то время как музыканты исполняли музыкальные произведения для поднятия у публики настроения.

На поверхности многих литых бронзовых музыкальных инструментов можно найти подробные описания подобных поминок и исторических событий с упоминанием имен присутствовавших на них знатных особ того времени, предоставляя таким образом историкам последующих поколений обильный исторический материал для изучения старины. Так, для примера, был решен спор между учеными о том, существовало ли на юго-западе страны княжество Шу в период династии Шан. Надписи на бронзовых музыкальных инструментах достоверно показали, что княжество Шу существовало.

Возраст большинства предметов, найденных на больших раскопках

в Гуанхане (провинция Сычуань), включая гигантскую человеческую фигуру, вылитую из бронзы, насчитывает пять тысяч лет. Там же были найдены золотые сосуды и золотой жезл, что говорит о том, что в свое время Гуанхань был столицей пространной территории.

Особого внимания заслуживает находка дюжины улыбающихся бронзовых человеческих голов натуральной величины. Следует отметить, что эти головы имели выступающие носы и круглые глаза, что говорило о их некитайском происхождении. В настоящее время черты лица и таинственная улыбка каждой из бронзовых голов является объектом изучения для китайских археологов.

### Китайский язык – устный и письменный

Завоевав и усмирив соседние феодальные княжества, молодой воевода Йин Чжен (38) из княжества Цин принял звание Цинши хуан-ди, означавшее Первый Император Объединенного Китая, провозгласив, что его династия продлится 10.000 лет. Мы еще вернемся к биографии этого неоднозначного правителя, хотя бы потому, что, просуществовав всего десять лет, его правление оставило неизгладимый след в жизни последующих поколений вплоть до наших дней. Но об этом – отдельно.

Объединение таких огромных пространств поставило молодого императора перед казалось бы непреодолимым препятствием: объединить лишь земли было недостаточно. Ему предстояло объединить и народности, населявшие эти пространства и говорившие на непонятных друг другу, хотя и отдаленно похожих, диалектах.

Глава правительства новообразован-

ной империи, ловкий царедворец и искусный дипломат, Ли-ссы, предложил для начала установить образец величины уже существовавших иероглифов, прошедших к тому времени эволюцию от эмбрионального состояния узелков на веревочке, через гу-вэнь (древней письменности) до да чжуань («большой печати» – резьбы по кости).

Недостаток этой формы иероглифов состоял в том, что величина каждого зависела от числа составлявших его черточек, что, в свою очередь, делало написанный документ хаотичным и порой непригодным. Ли-ссы устранил и этот изъян. По его предложению, отныне все без исключения иероглифы, вне зависимости от числа составлявших их черточек, должны были вписываться в квадраты одной величины в каждом документе. Это нововведение позволяло делать ровные строки и параграфы в документах и поощряло дальнейшее развитие китайской письменности, в чем сам Ли-ссы принял действенное участие: он изобрел новый стиль письма -- «малую печать», по которому создаются и сегодня именные печати, прилагаемые к письмам, официальным документам и живописи, свидетельствуя об авторстве произведения и его принадлежности тому или иному лицу.

В течение тысячелетий как форма, так и значение китайских иероглифов претерпели много изменений. Однако благодаря их конструкции, их изначальное значение зачастую может быть прослежено, что позволяет бросить взгляд не только на происхождение и источник самого иероглифа, но и на мышление и обычаи древнекитайского народа.

Современная китайская письменность состоит из «традиционного» и «сокращенного» (или «упрощенного») стилей. Последний был введен в пользование по возникновению Китайской Народной Республики (КНР) с целью внедрить в широкие народные массы грамотность и прогресс. Однако не прошло и полувека, как реформаторы поняли, что сокращение не всегда однозначно с упрощением и что автоматическое запоминание иероглифов может заменить ассоциативное, не утратив притом определенной доли интеллектуальной и духовной культуры народа. За последнее время процесс сокращения иероглифов был значительно замедлен, но полностью не остановился.

### Китайские диалекты

Со времен Цин ши хуан-ди до нынешнего дня, несмотря на многочисленные попытки, так и не удалось привести устный китайский язык в единую систему. В Китае существуют семь главных диалектов: северный диалект и шесть южных, каждый из которых отражает свою культуру. На разных оттенках северного диалекта говорит население от Маньчжурии до Желтой Реки, т. е. около  $\frac{3}{4}$  китайского народа.

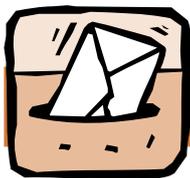
В 1955 - 1958 годах китайское правительство официально установило т.н. «общий язык» (pu-tong hua), основанный на северном диалекте, и пекинское произношение как основное, а также систему романизации китайского языка – Хань-Ю Пинь-Йинь. В результате настойчивого и систематического внедрения этих языковых реформ «общий язык» постепенно становится основной формой устной речи китайского народа.

(Продолжение следует)

# ЕВРЕЙСКИЙ ШАНХАЙ В 1936 ГОДУ

Приветствие еврейских организаций Шанхая раввину Меиру Ашкенази в связи с десятилетием пребывания на посту Главного раввина Шанхая (1926-1936)





# ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

## ИЗРАИЛЬ, Хадера

Мне хотелось бы узнать о городе Циндао, в котором родился мой отец. Меня интересует его семья: раввин Иссек Итак Мейер и его жена Мирьям Мейер. Они жили в Циндао на ул. Хангшен в доме № 13. Мой отец родился в Циндао в 1935 году и был единственным ребенком в семье. Его звали Иерахмиель Мейер (Мики). В 1948 году семья уехала в Шанхай, а в 1949 году приехала в Израиль. Мне известно, что в Бруклине живут какие-то наши родственники, очень религиозные, ортодоксы. Ни с одним из них я не поддерживаю связь. Заранее благодарю за ответ. С наилучшими пожеланиями,

Сарит МЕЙЕР

## ЯПОНИЯ, Токио

Уважаемый Тедди!

Мы тоже праздновали наступление еврейского нового года в группе изучения иврита Шизуока, пили цветочный чай фирмы «Высоцкий», макая в мед ломтики яблока. Чай мне подарил мой знакомый из Афулы, когда навестил меня во время своей поездки в Японию в августе. В этот период как раз очень хорошо пить чай. Я был рад встретиться с Вами. Надеюсь выучить иврит и больше узнать о докторе Коцуджи. Хотел бы еще встретиться с Вами в Израиле. Желаю Вам и Вашей семье счастливого нового года.

КАЦАОКИ

## ЯПОНИЯ, Токио

Уважаемый господин Т.Кауфман!

Благодарю Вас за Вашу книгу. Она произвела на меня большое впечатление. С 31 августа по 4 сентября я был в Харбине. Остановился в отеле «Модерн», в номере, который когда-то занимал Шаляпин! Профессор Чжан Тиецзян показал мне много исторических мест. Мы были на еврейском кладбище, и я произнес молитву у могилы Вашего дедушки. Профессор Чжан передает Вам привет.

С наилучшими пожеланиями,

Наоки МАРУЯМА

## США

Дорогой Тедди!

От своего брата Моше я узнала, что Вы отметили юбилей. Гершон и я присоединяемся к поздравлениям и шлем Вам самые теплые пожелания. Желаем, чтобы у Вас с Рашей было еще много радостных событий впереди и чтобы у Вас на протяжении многих лет не иссякали силы и энергия продолжать важную работу Игуд Иоцей Син на благо всех нас.

С днем рождения!

Дина ВИНКОУ (Лихоманова)

## **КИТАЙ, Шанхай**

Уважаемый г-н Кауфман!

Мы благополучно возвратились в Шанхай и хотим поблагодарить Вас и Ваших коллег за теплые пожелания. Мы очень рады, что Вы выразили желание содействовать распространению буклета нашего музея среди израильских туристических агентств и прислать нам копии свыше ста фотографий бывших еврейских жителей Шанхая. Сотрудники музея были бы очень признательны всем, кто пожелал бы прислать нам артефакты, фотографии, видеоматериалы или копии документов, связанные с жизнью еврейских беженцев в Шанхае. Мы высоко оценим такой шаг и будем бережно хранить полученные материалы. В ближайшее время я вышлю в Ваш адрес буклеты музея.

Заранее благодарю Вас за помощь. Наилучшие пожелания г-ну Клейну и г-ну Вейнерману.

Желаю Вам здоровья и надеюсь на продолжение нашего с Вами сотрудничества.

С уважением,

**ЧЕН ЦЗЯНЬ,**  
куратор Шанхайского музея  
еврейских беженцев

## **США**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Моя троюродная сестра Этель Матусофф родилась в Китае в 1922 году. В 1947 году она уехала из Шанхая в США. К сожалению, я не успел установить с ней связь -- к тому времени ее уже не было в живых. Мне известно, что в Харбине жили мои родственники, но я не могу найти в интернете никакой информации о них. От Голды Миллер я слышал, что они с Этель вместе росли в Харбине, но, к сожалению, Голда не могла вспомнить имя отца Этель. Если Вы располагаете какой-либо информацией о семье Матусофф из Китая, буду очень признателен за помощь.

С уважением,

**Леонард МЭДИСОН**

## **США, Сан-Франциско**

Многоуважаемый Тедди Кауфман, президент Игуд Иоцей Син!

С большим удовольствием комитет Дальневосточного общества в Сан-Франциско поздравляет Вас с 85-летием и желает Вам счастья и здоровья.

Ваша обширная благотворительная и общественная работа, возглавляемая Вами, приносит Вам большое уважение со стороны всех членов ассоциации в Израиле и также со стороны всех членов общества дальневосточников, живущих за границей.

Вы особый, необыкновенный благотворительный деятель, который заслуживает особого признания от имени всех, кто благодаря Вам получает нужную помощь.

С дружеским приветом,

**И.КАУФМАН,**  
президент  
**Г.КАЦЕВА,**  
почетный секретарь

## **ИЗРАИЛЬ, Нетания**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Сердечные поздравления и наилучшие пожелания ассоциации выходцев из Китая. Пусть Новый год будет годом здоровья и успехов. Посылаю Вам афишу и статью, которые были представлены на выставке «Замечательная еврейская община Харбина» в колледже Эмек-Израэль. Никогда не забуду Вашу помощь в изучении истории евреев Харбина и их вклада в медицину.

С приветом,

**доктор Нава БЛЮМ**

## **ИЗРАИЛЬ, Ашкелон**

Многоуважаемый Тедди!

Сердечно поздравляю Вас и сотрудников с Новым годом! От души желаю всем здоровья, счастья и благополучия.

Ваш друг

**Марк НЕМИК**

## США, Орландо (штат Флорида)

Дорогой Тедди!

Последний, 399-ый номер «Бюллетеня» явился большим сюрпризом для нашей семьи. Прежде всего, мы были очень тронуты, увидев на его страницах семейные фотографии Ковтун и Осиновских. Однако мы еще больше удивились, прочитав письмо Лианы Лукас (стр. 62). Дедушка, о котором она пишет, это мой дядя Роберт Исаакович Ковтун. На фотографии 1937 года он снят со своей сестрой, моей мамой Саррой Исааковной Ковтун Оссин. В центре моя сестра Эстер, на снимке ей пять лет. Фотография была сделана, когда Роберт с семьей приезжали в Шанхай навестить моих родителей. Я родился тремя годами позже, в 1940 году.

В конце 1930-х годов Советский Союз приглашал всех, кто в свое время эмигрировал, вернуться на родину, обещая им работу и прекрасную жизнь. Многие вернулись. Из нашей семьи вернулись две мои тетки, Любовь (Люба) и Гита (Гала), и один дядя, Роберт, с семьями. В своей книге «Дело харбинцев. Секреты и шпионы» Мара Мустафина (Mara Moustafine. “Harbin Files; Secrets and Spies”) пишет, что многие из вернувшихся рассматривались как политически неблагонадежные и были впоследствии расстреляны органами НКВД. Так случилось и с моим дядей Робертом. Люба и Гала жили в Латвии, в Риге. Моя сестра рассказала мне, что после войны Любе и Гале удалось как-то узнать о судьбе Роберта, они пробовали найти его семью, но из этого ничего не вышло.

У Исаака и Рахили Ковтун было шестеро детей: старшая Любовь (Люба), потом Гита (Гала), Давид, Роберт, Сарра и Фрейда (Феня). До начала Второй мировой войны, до нападения японцев на Пирл-Харбор Давид Ковтун, Фрейда Ковтун и мать Роберта Рахиль Ковтун жили в США, в штате Вашингтон. Сарра жила в Шанхае на Французской концессии, а Люба и Гала жили в Латвии, в Риге. После войны моя мама Сарра, моя сестра Эстер и я отправились пароходом в США и в начале ноября 1945 года прибыли в Сан-Франциско.

Мои родители смогли вытащить Любу и Галу из Латвии в 1960 году, и они приехали в Сан-Франциско.

На сегодняшний день никого из братьев и сестер Роберта уже нет на свете, но их дети с семьями живут в США. Следует сказать, что у Любы был сын Ян, который скончался в России в 1939 году. У Галы никогда не было детей.

Несмотря на то, что все мы разбросаны по всей Америке, мы тесно связаны друг с другом. Если считать мужей и жен, 33 из нас находятся в Калифорнии, семеро живут в штате Вашингтон, десять -- во Флориде и двое -- в штате Массачусетс. Трое детей Давида и их семьи живут в Калифорнии, за исключением одного внука и его жены, которые живут в Бостоне. У Фрейды была дочь, которая нынче живет с семьей в Сиэтле. У Сарры было двое детей -- Эстер и я, Арчи. Эстер с семьей живет в Калифорнии. В настоящее время все члены моей семьи живут близко от Орландо (штат Флорида), кроме одного сына, который изучает медицину в Израиле.

Наша семья очень хотела бы наладить связь с семьей дяди. Прошу Вас переслать это письмо Лиане Лукас и передать ей, что мы очень хотим с ними связаться. Если они не возражают, пришлите, пожалуйста, мне их адрес, и я их найду. Надеюсь, что все они говорят по-английски, но если нет, то мы сможем говорить по-русски и по-испански, а моя сестра знает французский.

Еще, Тедди, у меня просьба: пришлите, пожалуйста, шесть экземпляров «Бюллетеня» № 399 на английском языке, а я пришлю Вам чек в возмещение почтовых расходов.

Моя сестра Эстер тоже шлет привет и наилучшие пожелания Вам и Раше.

Всем счастливого и мирного Нового года!

**Арчи ОССИН**

## США, Вашингтон

Уважаемый г-н Кауфман!

Мне очень приятно подтвердить получение материалов, посланных Вами в адрес Библиотеки Конгресса США.. Мы высоко ценим вашу доброту и благодарим за журнал «Бюллетень ИИС» № 398 ( апрель-май 2009 г.).

С искренним уважением,

**Гэйл ШИРАЗИ,**  
старший специалист по приобретению  
материалов, Библиотека Конгресса США

**ИЗРАИЛЬ, Матан**

Многоуважаемые господа!

От всей души поздравляем всех вас с наступающим праздником и желаем всем крепкого здоровья, счастья, долгих лет спокойной мирной жизни, успехов во всех ваших делах, только «нахес» от ваших детей, внуков, правнуков. Ваша постоянная помощь и поддержка очень помогает нам в жизни. Мы постоянно чувствуем, что у нас есть друзья и доброжелатели. Долгих лет жизни всем вам!

С уважением,

**Борис и Раиса ГРУСМАН**

**ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемые господа!

Я занимаюсь изучением еврейских общин Китая, Японии и Кореи, собираю материал для научной работы. Успел много прочесть по этому вопросу, в том числе книгу Израэля Эпштейна. Во Франции почти ничего не известно об общинах в странах Азии, поэтому материалы по этой теме представляют большой интерес. Я хотел бы приехать в Израиль и встретиться с членами вашей ассоциации, проживавшими в свое время в Китае, и попросить их поделиться со мной воспоминаниями, если это возможно.

С уважением,

**Аарон ДАХАН**

**ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Рад был встрече с Вами. Благодарю Вас за интересную беседу и за то, что уделите мне время. Продолжаю заниматься изучением истории евреев в Китае и думаю поехать в Китай в 2010 году. О времени поездки обязательно сообщу Вам. Всегда готов оказать Вам помощь.

С наилучшими пожеланиями,

**Аарон ДАХАН**

**США, Мемфис**

Уважаемые господа!

Я учусь в колледже. Темой моей дипломной работы является еврейско-китайское сотрудничество. Мне необходимо собрать как можно больше материалов по теме. Особенно меня интересует информация из первых рук от людей, которые принимали непосредственное участие в этом процессе, в Китае или Израиле.

Буду весьма признателен за любую помощь с вашей стороны.

С уважением,

**Марк ВЛОДАВСКИ**

**ИЗРАИЛЬ, Рехасим**

Я внучка Моси Бохера, а моя прабабушка Рахиль Хуторанская приехала в Израиль из Тяньцзиня. Мне уже исполнилось 18 лет, и я приступаю к службе в Армии обороны Израиля сроком на два года. Буду рада принимать активное участие в работе Игуд Иоцей Син и поддерживать связь с вашей организацией.

Заранее благодарю.

**Нофер СОЛТАН**

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Дорогой Тедди Кауфман!

Разрешите поблагодарить Вас и старост синагоги за организацию и проведение поминовения нашего деда раввина А.М.Киселева в связи с 60-ой годовщиной его кончины. Поминовение (азкара) состоялось 6-го сентября и прошло в торжественной и необыкновенно сердечной атмосфере. Просим принять наше пожертвование в фонд синагоги.

Благодарим Вас и всех руководителей Игуд Иоцей Син за то, что вы на протяжении долгих лет сохраняете прошлое евреев в Китае. Особая благодарность Вам, Тедди, возглавляющему организацию с такой преданностью, которой нет равной в нашей жизни.

Еще раз благодарим за организацию вечера памяти нашего дорогого дедушки раввина А.М.Киселева.

С наилучшими пожеланиями.

**Эйби и Сима КИСЛЕВ**

## **АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Дорогой Тедди!

Возможно, то, что я собираюсь сообщить, заинтересует тебя. Перебирая памятные вещи и бумаги покойной Софи, я наткнулся на фотоальбом в достаточно хорошем состоянии. Судя по всему, на большинстве фотографий, групповых или индивидуальных, члены тыньцинского «Бетара» (1934-1935 гг.). Загадка заключается в том, что, насколько мне известно, Софи никогда не жила в Тяньцзине и вообще никогда там не была. Ее нет ни на одной фотографии. Зато на всех фотографиях есть одно и то же лицо (я думаю, альбом принадлежал ему). Это молодой человек, называвший себя «Полли». Мне удалось выяснить, что его фамилия была Полещук. На оборотной стороне фотографий встречаются также другие фамилии: Плотновский, Боярский, Штейнман. На одной из фотографий я узнал Ройзберга (Бар-Иосефа), потому что хорошо знал его по Харбину. Возможно, Полещук был близким другом Софи и передал ей этот альбом, но почему, понятия не имею.

Тедди, этот альбом не представляет для меня никакой ценности: Софи на фотографиях нет, я никогда не был в Тяньцзине и не знаю никого из бетарцев, ни девушек, ни молодых людей, на этих снимках. Но я подумал, что этот альбом, возможно, представляет какую-то историческую ценность для Игуд Иоцей Син, даже если большинства из тех, кто изображен на снимках, уже нет в живых. Если ты тоже так считаешь, я был бы рад послать его тебе, и ты мог бы распорядиться им по своему усмотрению. Возможно, ты бы смог узнать кого-нибудь, хотя ты и намного моложе их.

С наилучшими пожеланиями,

**Моня (Соломон) БАРД**

## **ЯПОНИЯ, Токио**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Благодарю Вас за то, что, предприняв шаги со своей стороны, помогли мне связаться с профессором Пань Гуаном и профессором Сюй Синем. Без Вашей помощи мне бы не удалось встретиться с ними.

По приезду в Шанхай у меня будет встреча в холле отеля, где я останюсь, с профессором Чжоу Гуоцзянем. Он повезет меня в Шанхайский Центр изучения иудаизма, где меня будет ждать профессор Пань Гуан, который ответит на несколько моих вопросов, но сначала меня ждет обед. Я поняла, что обед и поездка организованы специально для меня. С профессором Сюй Синем мы тоже встретимся в холле отеля. Он заедет за мной, чтобы отвезти меня в свой университет, в институт изучения еврейства к 8.30 час. утра. Он заранее предупредил меня, чтобы я заказала обратный билет на поезд, отходящий в 16.30. Это означает, что программа рассчитана на полный день.

Я хочу познакомиться с программами в каждом институте и встречу с тамошними студентами. Если бы я приехала туда сама, то не смогла бы встретиться с учеными обоих институтов и наладить научные контакты. Поэтому я еще раз выражаю Вам свою глубокую признательность.

Господин Кийомаса Кавакита, вероятно, напишет Вам из Парижа. Я рассказала ему, что фотографии его дяди и тети во время их проживания в Шанхае и фотография могилы их еврейского друга могли бы оказаться полезными в поисках сведений о его родственниках. Хочу заранее поблагодарить Вас за помощь с Вашей стороны господину Кавакита, если Вы, к примеру, опубликуете в Вашем «Бюллетене» текст его запроса о родных.

Поскольку пишу Вам в воскресенье, желаю Вам и Вашей супруге, а также сотрудникам и всем членам Игуд Иоцей Син хорошей недели.

С уважением,

**ИЗУМИ САТО,**  
профессор университета Тойо

**КИТАЙ, Шанхай**

Уважаемые Раша и Тедди!

Спасибо за сообщение о скором приезде в Шанхай мистера Ифтах Бен-Иегуды. Мы готовы его принять и будем рады оказать ему всяческую поддержку. Наш адрес и телефон ( 86 21 62176626 ) без изменений.

С наилучшими пожеланиями,

**СЮЙ БУЦЗЕН и ЧЖЕНГ ФЕНГ**

**США**

Дорогой Тедди!

Благодарю Вас за письмо и поздравление в мой адрес. Желаю Вам здоровья и всего наилучшего. Привет Мордехаю Варон.

С уважением,

**Аба КОГАН**

**США**

Уважаемые господа!

Совсем недавно я узнал о существовании «Бюллетеня ИИС» и стал его новым подписчиком. Я родился в Шанхае в 1948 году, мои родители -- Роман Ильич и Мира (ур. Огнестова) Розенблюм. Хотел бы вступить в переписку с кем-нибудь из читателей вашего журнала, кто, возможно, был знаком или помнит кого-либо из членов семей Розенблюм и Огнестовых, которые жили в Харбине и Шанхае.

**РОЗЕНБЛЮМ**

**США, Нью-Йорк**

Дорогие Раша и Тедди!

Благодарю вас за участие в праздновании моего дня рождения. Я постоянно перечитываю то, что вы написали на моей книге, и всякий раз чувствую себя растроганной. Ваша надпись единственная на русском языке! Мы желаем получать столько же удовольствия от вашей новой квартиры, сколько мы имеем от своей. Бог даст, увидимся с вами в наш следующий приезд в Израиль, возможно, в ближайшие несколько месяцев. Спасибо за пожертвование в мою честь в адрес ИИС. Это так благородно с вашей стороны, и я горжусь, что оно пойдет на пользу нашим землякам.

Ваши,

**Варда и Шалом ИОРАМ**

**США**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Один мой приятель передал мне статью, в которой Вы рассказали о евреях, живших в Шанхае в период Второй мировой войны. Пишу Вам потому, что моя мама жила в Шанхае именно в этот период. Она с родителями вынуждены были бежать из Германии, из Франкфурта, и единственным местом, доступным для въезда, оказался китайский порт Шанхай. Я хотел бы узнать, знали ли Вы их или, может быть, кто-то другой был с ними знаком.

Мои бабушка и дедушка были Элли и Эрвин Мамлок, а мою маму звали Мэрион Мамлок. Знаю только, что моя мама была маленькой, когда семья приехала в Шанхай. Они прожили в Шанхае в гетто, судя по всему, десять лет, потому что ей было лет шесть, когда они уехали из Германии, и шестнадцать, когда она приехала в Нью-Йорк, в Бруклин. Знаю также, что в Шанхае она училась в английской школе.

Буду очень Вам признателен за любую информацию, потому что всех членов моей семьи уже нет с нами, а я очень мало знаю об их прошлом.

С уважением,

**Ренди Эргер ГЕШВИНД**

**АНГЛИЯ, Сент Эйвс**

Уважаемые господа!

Я изучаю историю семьи Баевых. Моя бабушка Рахиль Баева и дедушка Яков Баев эмигрировали из России. Мне необходимо узнать, поменяли ли они когда-то свою фамилию. Можете ли вы помочь мне узнать истину или хотя бы указать, где мне поискать нужную информацию?

Мой адрес:

Chabad House of the North Shore

97 Killeaton St.

St. Ives 2075, England

Tel.: 9488 9548

Fax: 9488 8142

Заранее благодарю.

**Мор БИНДЕР**

### **США, Нью-Йорк**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Моя подруга Лили Клебановфф Блэйк посоветовала мне обратиться к вам с просьбой. Я разыскиваю родственников Бершадских, которые, как известно, жили в Китае. Я нашла в интернете на вашем сайте фамилию Бершадских. Пожалуйста, помогите мне с ними связаться, чтобы я смогла выяснить, родственники ли мы и какова степень нашего с ними родства.

Заранее благодарю за помощь.

**Жанетта БЕРШ**

### **ИЗРАИЛЬ, Хадера**

Мне хотелось бы узнать о городе Циндао, в котором родился мой отец. Меня интересует его семья: раввин Иссек Итак Мейер и его жена Мирьям Мейер. Они жили в Циндао на ул. Хангшен, 13. Заранее благодарю за ответ.

**Сарит МЕЙЕР**

### **США, Атланта**

Дорогой Тедди!

В декабре прошлого, 2008 года в Атланту приезжала моя старая подруга по Шанхаю Джулия Абрахам (в замужестве Фридман), которая живет в Чикаго. У ее внука родилась двойня, и она присутствовала на церемонии обрезания своих правнуков, на которой новорожденным дают имена. Джулия позвонила мне, и я поехала к ней, прихватив с собой фотоаппарат. Посылаю Вам нашу с ней фотографию. Надеюсь, Вы сумеете поместить ее в одном из следующих номеров «Бюллетеня». Ее родители были одной из первых так называемых смешанных супружеских пар: мать ее была из европейских евреев, а отец -- из восточных. Ее сестра Шуля (Шейла) не так давно скончалась. Это была большая семья -- мальчики и девочки учились в Шанхайской еврейской школе.

Посылаю Вам также копию письма моему покойному отцу Джейкобу Френду от еврейского инструментального ансамбля «Зимро», написанного в 1919 году. Оригинал настолько пожелтел от времени и буквально разваливается на части, что я побоялась отправлять его Вам. Если, по Вашему мнению, письмо представляет интерес для читателей журнала, можете его тоже опубликовать.

Может быть, Вам будет интересен мой последний «литературный перл», написанный для местной еврейской общины штата Джорджия. Я пишу колонку для их издания, которое выходит раз в два месяца. Обычно пишу о чем-нибудь из прошлого, из шанхайской жизни и связываю это с жизнью настоящей, в штате Джорджия. Пишу для собственного удовольствия и не получаю за это никакой платы!

Наилучшие пожелания Раше, Белле и Авруму, а также Изабелле Рабинович, при случае, когда будете разговаривать с ними. Вам, конечно, тоже наилучшие пожелания. С нетерпением жду получения Вашего журнала, чтобы прочесть обе части, на русском и английском, но..., прошу прощения, не на иврите! В моей будущей жизни я непременно выучу иврит, а также компьютер!!!

С наилучшими пожеланиями,

**Бальфура ФРЕНД ЛЕВАЙН**

### **МОНТЕ-КАРЛО**

Дорогой Тедди!

Не знаю, известно ли Вам, что дом моего дяди Наума Соскина в Харбине полностью восстановлен усилиями местных властей. На стенах несколько мемориальных досок, надписи на которых сообщают о вкладе семьи Соскиных и харбинских евреев в развитие города. Полагаю, эта информация представляет для Вас интерес. Понятия не имею, что послужило толчком к действиям властей. Если Вам что-либо известно об этом, мой кузен Владимир Соскин и я будем очень признательны за информацию.

С наилучшими пожеланиями,

**Давид ФАМИЛИАНТ**

## **ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Уважаемый г-н Кауфман!

Я корреспондент тель-авивского бюро китайской газеты «Сайенс энд Технолоджи Дэйли» (“Science and Technology Daily”, China), на страницах которой публикуются материалы научного и технического характера, а также самые важные экономические и политические новости со всего мира.

По случаю 60-летия образования КНР меня попросили взять интервью у самых известных персон в Израиле, хорошо знающих Китай. Насколько мне известно, Вы являетесь председателем Общества израильско-китайской дружбы. Поэтому я хотел бы попросить Вас ответить на несколько вопросов. В основном, это вопросы, касающиеся 60-летия КНР и перспектив дальнейшего развития дружеских отношений между Китаем и Израилем.

Поскольку мне необходимо срочно отправить материал в Китай, я был бы очень признателен Вам, если бы Вы согласились ответить на следующие вопросы либо в письменном виде, либо по телефону.

1. 1-го октября в 10 часов утра по пекинскому времени китайский международный телевизионный канал CCTV 9 вел прямую передачу из Пекина, посвященную празднованию 60-ой годовщины образования КНР. Была ли у Вас возможность смотреть эту передачу? Если Вы ее смотрели, то не могли бы Вы поделиться своими впечатлениями?

2. Каковы, на Ваш взгляд, основные достижения Китая с момента перехода к политике модернизации и открытости? Достижения в каких областях произвели на Вас наибольшее впечатление?

3. В последние годы Китай придает огромное значение научным исследованиям и инновациям в области технологий. Израиль является страной, в которой сильно развиты высокие технологии и новаторство в различных областях науки и техники. В настоящее время в сфере высоких технологий становится все больше и больше китайских компаний, заинтересованных в деловом обмене и сотрудничестве с израильскими партнерами. Каково Ваше мнение о китайско-израильском сотрудничестве в этой сфере?

4. Каковы главные цели и задачи возглавляемого Вами Общества израильско-китайской дружбы? Как содействовать взаимопониманию и дружбе между Израилем и Китаем в будущем?

Буду очень признателен Вам за помощь. С наилучшими пожеланиями,

**ЧЖЭН СЯОЧУНЬ,**  
заведующий Тель-Авивским бюро  
“Science and Technology Daily” (Китай)

## **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемый г-н Кауфман!

По случаю 60-ой годовщины образования КНР мы готовим большой материал для интернетовского сайта Израильско-азиатского центра. В него войдут интервью с израильскими и китайскими дипломатами, бизнесменами, представителями торговой сферы и области технологии, образования и культуры, в которых они выскажут свое мнение об отношениях между Израилем и Китаем, о еврейско-китайских взаимоотношениях в прошлом и о перспективах на будущее. Статья будет находиться на сайте в течение года.

Для нас будет большой честью, если Вы согласитесь дать нам интервью для готовящейся статьи. Если Вы не возражаете, я попрошу нашего сотрудника связаться с Вами.

В ожидании Вашего ответа, с наилучшими пожеланиями,

**Ребекка ЗЕФФЕРТ**

## **РОССИЯ, Курган**

Дорогой Тедди, привет из Кургана! Опять поиск: Гурьянова Галина Андреевна разыскивает своего знакомого (Ташкент, 1962 год) Шатхина Михаила Борисовича (1940 г. рождения).

Адрес Гурьяновой: Россия, г.Курган, ул. Советская, д. 39, кв. 47. Тел.: 46-54-02.

И еще: умерла хорошая знакомая Матлина (б.Садовская) Тамара Семеновна в городе Шадринске. Я дам некролог в газете «НСМ»

Ваша,

**Альбина КОСАРЕВА**

## **КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Относительно конференции «Лимуд», наши переговоры с мистером Хаимом Хеслером во время его пребывания в Харбине прошли в дружеской атмосфере. Обе стороны предварительно обсудили намерение провести следующую конференцию «Лимуд» в Харбине в будущем году в наиболее подходящее время. Для этого я договорился с мистером Хеслером, что на конференцию, которая состоится в конце текущего года в Украине, в качестве наблюдателей приедут товарищи Ли Шусяо и Чэн Хунцзэ. Они также сделают научные сообщения. Таким образом, они смогут понять и оценить задачи конференции и тем самым помочь нам в практической подготовке предстоящего проведения конференции «Лимуд» в Харбине.

Уверен, что, благодаря нашему участию в проведении очередной конференции «Лимуд», китайско-израильский культурный обмен получит дальнейшее развитие. Надеюсь на Вашу поддержку, для чего обращаюсь к Вам с просьбой прислать в адрес нашей Академии письмо, в котором Вы выразили бы положительное отношение Вашей Ассоциации к открытию такой конференции в Харбине в следующем году и подчеркнули бы огромную важность предстоящего события, с тем чтобы облегчить нам получение поддержки со стороны наших местных административных органов власти.

С наилучшими пожеланиями, искренне Ваш

**ЦЮЙ ВЭЙ,**  
Президент Хэйлунцзянской  
Академии общественных наук

## **КИТАЙ, Нанкин**

Уважаемые господа!

Я работаю над докторской диссертацией (PhD) в Нанкинском университете, моим научным руководителем является профессор Сюй Синь, возглавляющий Институт иудаики им. Дианы и Гилфорда Глэзер Нанкинского университета. В конце января 2009 года я приехал в Израиль и провел целый год в Тель-Авивском университете в качестве приглашенного научного сотрудника, где моим научным руководителем стала Дина Порат, директор Школы иудаики им. Розенберга и Института изучения современного антисемизма и расизма им. Стефана Рота при университете.

Тема моей докторской диссертации «Холокост и отрицание его». Отличительная особенность моей работы заключается в том, что я объясняю Холокост и роль отрицания его существования для китайской аудитории, для которой идея переписывания истории в идеологических целях вовсе не кажется немыслимой. Важность моей работы в том, чтобы открыть китайцам глаза на проблему и сделать так, чтобы изучение Холокоста в Китае стало более всеобъемлющим и полным.

Мне хотелось бы стать членом Общества дружбы Израиль-Китай и стипендиатом Вашей Ассоциации. Поскольку я очень интересуюсь иудаикой, мне хотелось бы активно ею заниматься и в будущем. У меня есть большое желание, получив степень, стать преподавателем иудаики в университете или колледже и продолжать научную работу в этой области, чтобы довести приобретенные новые знания до Китая.

С уважением,

**ШУЧЖЭНЬ ГЭ**

## **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемые господа Т.Кауфман и И.Клейн!

Рад сообщить вам, что я получил официальное сообщение о том, что моя докторская диссертация принята и мне присвоена академическая степень доктора философии (PhD) в Еврейском университете в Иерусалиме. Диплом будет вручен мне в конце текущего учебного года.

Моя жена и я хотим поблагодарить вас за огромную помощь, в том числе и ежегодные стипендии вашей Ассоциации и Общества дружбы Израиль-Китай, в течение всех трех лет нашего пребывания в Израиле и выполнения научных работ для получения академических степеней магистра (MA) и доктора философии (PhD)!

Мы собираемся пробыть в Израиле еще несколько месяцев и уедем из этой любимой нами страны в будущем году. Надеемся увидеть вас снова на ежегодной встрече, которую проводит ваша Ассоциация и Общество дружбы Израиль-Китай.

С глубоким уважением, благодарностью и наилучшими пожеланиями от всего сердца,

**ЦАО ЦЗЯНЬ,**  
Еврейский университет  
в Иерусалиме

## ИЗРАИЛЬ

### Уважаемый господин Тедди Кауфман

Обращаюсь к Вам за помощью.

Моя семья, в составе меня и дочери, репатрировалась в Израиль в 2003 году из бывшего СССР. В том же 2003 году, в Израиле у меня родился внук.

Других родственников у меня нет. В настоящее время я являюсь социальной пенсионеркой, получающей пособие по старости. Не работаю.

Я очень обрадовалась, когда узнала о существовании в Израиле Ассоциации выходцев из Китая, так как мой отец Столяр Лев вместе со своими родителями, Бертой и Хаимом Столяр, проживал в Харбине.

Там в 1927 году он закончил Харбинское общ.коммерческое училище.

Я, к сожалению, не знаю всей истории своей семьи, в доме эта тема не поднималась (в моем присутствии), так как мой дед Хаим Столяр был арестован в 1937 году ( реабилитирован в 1957 году за "недоказанностью обвинения".) Отец же со своей матерью были высланы из Ленинграда, с ограничением передвижения по стране. И, конечно же, не мог поддерживать связь с родными, если таковые имелись.

Кроме аттестата об окончании училища, копию которого я высылаю с этим письмом, у меня есть фотографии Столяр Хаима и Берты.

Я очень надеюсь с Вашей помощью если не обрести родных, то хотя бы больше узнать о семье своего отца.

В письме я попыталась осветить вопросы, которые возникали в нашей с Вами личной беседе в ноябре 2007 года.

С уважением и наилучшими пожеланиями

Лилия Столяр  
5 октября 2009 Израиль

## РОЗЫСК

Я, Ирина Исаевна Шорник (ур. Берман), родилась на ст. Маньчжурия 9 августа 1927 года.

Я не знаю ничего о том, как жили мои родители в Китае. Мой отец, Берман Исай Савельевич, был арестован в Новосибирске 28 июля 1937 года и, как мы узнали много позже, расстрелян. По рассказам мамы, Геси Яковлевны Берман (ур. Бер), родители выехали из Маньчжурии в конце 1928 года. Мама умерла в Новосибирске в декабре 1989 года. Чем занимался в Китае и где работал мой отец, я не знаю.

В Маньчжурии жили также: мамина сестра Лия Яковлевна Монозон и ее четыре сына, ее муж Арон, брат мамы Моисей Яковлевич с женой Бертой Абрамовной, второй брат Исаак Яковлевич.

Прошу отозваться тех, кому что-либо известно о моих родственниках, живших в Маньчжурии в те годы.

Мой муж, Александр Борисович Шорник, родился 15 октября 1920 года на ст. Цицикар. В Советский Союз уехал в 1948 году, почти сразу же был арестован и восемь лет проработал в Норильском концлагере. Я вышла за него замуж в декабре 1956 года, после его освобождения. Жили мы с ним в Ашхабаде. Он умер в 1970 году от инфаркта в 50-летнем возрасте.

Мой адрес: Шорник И.И.

ул. Нарымская 19, кв. 132

г.Новосибирск 630132 Россия

«На сопках Маньчжурии»,  
№ 154, 2009

**ПИСЬМА В РАЗДЕЛЕ "ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК" ПОСТУПИЛИ НА ТРЕХ ЯЗЫКАХ:  
ИВРИТЕ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ, ПЕРЕВЕЛ С АНГЛИЙСКОГО И. ДАШИНСКИЙ.**

Игуд Иоцей Син

Ассоциация выходцев из Китая в Израиле

Традиционная всеизраильская встреча земляков  
и церемония выдачи стипендий студентам  
состоится в четверг, 7 января 2010 года  
в Мерказ Эйнав Ле-Тарбут в здании Ган Ха-Ир  
на ул. Ибн Гвироль 71, Тель-Авив.

В 17:00 начнётся встреча земляков и лёгкое угощение.  
Двери зала закроются в 18:00 для проведения церемонии.

**Научно-исследовательский центр**

**РУССКОЕ ЕВРЕЙСТВО В ЗАРУБЕЖЬЕ**

**Научный руководитель Михаил Пархомовский**

**Том 19**

**ЧЕРЕЗ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК – НА БЛИЖНИЙ**

**Статьи, публикации, мемуары и эссе**

**Редакторы-составители:**

**Рена Пархомовская, Исаак Резник**

**Редакционный совет:**

**Элиэзер Рабухин, Дан Харув, Александр Цодиков**

**Иерусалим, 2009**

**© НИ центр Русское еврейство в зарубежье**

**© Редаторы-составители тома:**

**[igreznik6699@gmail.com](mailto:igreznik6699@gmail.com), [mirar@barak-online.net](mailto:mirar@barak-online.net), [mirar@013.net](mailto:mirar@013.net)**

**© Авторы статей**

**НИ центр РЕВЗ благодарит Асю Коган за моральную и материальную поддержку при подготовке и издании книги**

# УШЕДШИЕ

## **Мартин («Марти») БЕЙТС**

23.11.1925--22.08.2009

22 августа в своем доме в Кенморе скончался Мартин (Марти) Бейтс (Быховский), специалист в области прикладной математики. Ему было 83 года.

Мартин родился в Бруклине. Когда ему исполнилось два года, семья переехала в Тяньцзинь, поскольку семейным бизнесом была торговля пушниной. В 1937 году, когда Япония оккупировала Китай, семья вернулась в Бруклин. Окончив мужскую гимназию, Мартин был направлен на учебу в Корнелльский университет по программе V-12 ВМФ США. В университете он изучал инженерную науку, математику и физику. После увольнения из армии Мартин получил степень магистра по математике в Корнелльском университете.

В 1950 году Мартин приехал в Буффало и стал работать в "Bell Aircraft", а спустя несколько лет перешел в "Sierra Research Corporation", которая в то время только начинала развиваться, и проработал там вплоть до выхода в отставку в 1997 году. В 2001 году его имя было внесено в почетный список в Зале славы пограничной авиации Ниагара (The Niagara Frontier Aeronautics Hall of Fame). Столь высокой чести Мартин был удостоен за такие свои работы, как механизмы предупреждения столкновений воздушных судов, стабильность и анализ управления вертолетами и навигационным оборудованием.

Мартин был человеком мягким, спокойным, уравновешенным, обладал самоуничтожительным чувством юмора. Его уважали за ум и целеустремленность. В Университете Буффало он проверял работы по математике на уровне

PhD. Свободное от работы время он любил проводить в штате, округе и местных парках, занимался сбором и выявлением диких грибов. За три недели до кончины он еще бродил вдоль берега речки в Эмери-парке в поисках лисичек. Мартин принимал активное участие в общественной жизни еврейской общины Буффало, в частности, конгрегации "Temple Sinai", которую он прежде возглавлял. Он был хорошо известен тем, что приводил в общину новых членов. И еще он не оставлял без внимания участок "Tzedakah Garden", на котором выращивали овощи, а затем отправляли их в качестве подарка в местные бесплатные кухни для нуждающихся. Мартин был убежденным экологом и щедро поддерживал либеральные проекты. Его жизнь была воплощением парадигмы «сокращать, использовать повторно, рециркулировать».

У Мартина остались жена Эстер Бейтс 63 лет, два сына: Рон Быховски и Давид Бейтс, дочь Бекки Бейтс и четверо внуков: Эрик Морман, Майкл Быховски, Сэм Бейтс-Гамбитски и Авива Бейтс-Гамбитски. Остались также брат Авраам Бейтс и сестра Эдит Баллин.

## **Берта АШЕУЛОВА**

В июле в Гиватаиме скончалась наша землячка по Харбину Берта Ашеулова.

Берта родилась в Харбине в 1920 году. В Израиль она приехала в 1999 году из Хабаровска. После покойной остались дочь, сын, внуки и правнуки. Они живут в Москве, Хабаровске и Израиле. Все годы жизни Берты в Израиле ассоциация выходцев из Китая Игуд Иоцей Син заботилась о ней. Да будет светла ее память!

## **Даня ГУДРИЧ (ГУРЕВИЧ)**

30-го августа в Австралии, в Сиднее скончался наш земляк по Тяньцзиню Даня Гудрич (Гуревич). После покойного осталась жена Нора (ур. Магид), дети и брат Вадя Гуревич в США.

Игуд Иоцей Син скорбит о смерти Дани и выражает искреннее соболезнование семье покойного.

## **ПОМИНОВАНИЕ ГАРРИ УМАНСКОГО**

21-го августа на кладбище в Герцлии состоялось поминальное (азкара) нашего земляка Гарри Уманского в 4-ю годовщину его смерти. У могилы собрались члены семьи и друзья покойного. Игуд Иоцей Син представляли Р. и Т.Кауфман.

После совершения поминальной молитвы сыновья произнесли Кадиш, а затем со словами памяти покойного выступили его вдова Сарра Уманская и Т.Кауфман. Да будет светла его память!

## **Эмма ЗИНГЕР**

В Канаде, в Монреале скончалась наша землячка по Харбину и Шанхаю Эмма Зингер (ур. Голубицкая). Эмма родилась и выросла в Харбине. Молодой девушкой она уехала в Шанхай, где вышла замуж за Самуила Зингера. У них родились двое детей -- Бобби и Диана. После войны семья уехала в Канаду и в 1952 году поселилась в Монреале. После смерти Самуила Эмма посвятила свою жизнь семье, детям. Она всегда приносила много радости всем тем, с кем дружила. Мы всегда будем помнить и благословлять то время, когда она была с нами.

Игуд Иоцей Син выражает глубокое соболезнование семье Эммы. Да будет светла ее память!

## Шмуэль (Миля) ТАНДЕТ

Ушел от нас в иной мир еще один дорогой земляк Шмуэль, или, как мы все его звали, Миля Тандет из известной и уважаемой семьи старожилов еврейской общины Харбина.

Миля родился в Харбине в 1917 году. До 1950 года, когда он иммигрировал в Израиль вместе со всей семьей Тандет, Миля проживал в Харбине и Циндао. В Циндао он работал в Датском консульстве, там же познакомился и женился на Лее (Лике) Гольдшмидт, дочери председателя местной еврейской общины.

Лика и Миля переехали на жительство в Харбин, где у них родились дети: дочь Мирьям и сын Арье. В 1950 году вся семья прибыла в Израиль, и Миля был одним из харбинских бетарских «халуцим» (первопроходцев), основавших в тяжелых условиях сельское кооперативное поселение -- мошав Амикам. Впоследствии семья переехала на постоянное жительство в Рамат-Ган, где проживала долгие годы.

Милю постигли два несчастья. 25 лет назад умерла его жена Лика, а два года спустя погиб его 20-летний внук Рон Тандет во время прохождения службы в боевых подразделениях Армии обороны Израиля. Обе эти потери оставили глубокую рану в сердце Миля. Несколько лет назад Миля



переехал из Рамат-Гана в Беньямину, где живут его дочь, сын и внуки. Такова вкратце биография Миля.

А теперь о его юности. С юных лет Миля примкнул к юношеской организации «Бетар», состоял ее членом в Харбине и Циндао, был всегда верен и оставался ей верен всю свою жизнь. Миля был первопроходцем, он прошел тяжелые дни основания Амикама, всю свою жизнь в Китае и Израиле был человеком непрекращающегося труда. Даже после выхода на пенсию он продолжал работать. В труде была вся его жизнь. Последние годы он проживал в Беньямине, где был окружен заботой и любовью дочери и сына с семьями. Шесть внуков и одиннадцать правну-

ков -- славное племя Миля и Лики. Миля был человеком спокойным, открытым, прямым и легким в обращении с людьми -- все знавшие его уважали этого хорошего человека. Это был хороший еврей, горячий сионист, человек правды и труда.

Миля умер, как подобает хорошим людям, в субботу, 7-го ноября, во сне -- божьим поцелуем смерти. Похороны состоялись 8 ноября на кладбище в Беньямине. Миля сошел с высокой горы жизни, но когда хороший, прямой, приятный человек, «халуц», уходит в высоком возрасте 92 лет, сердце все равно не может смириться с этим.

Память о Миле останется в сердцах всех знавших его в Китае и Израиле.

Да будет светла его память!

Т. КАУФМАН

Посетите сайт Игуд Иоцей Син

[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

### МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

## Рина КРАСНО

В Лос-Анджелесе скончалась наша землячка по Шанхаю Рина Красно (ур. Ира Рабинович), дочь одного из основателей Игуд Иоцей Син, редактора «Бюллетеня» и тов.председателя ИИС Давида Рабиновича.

Рина в течение многих лет была активным членом Китайско-еврейского института в Сан-

Франциско (Sino-Judaic Institute), членом правления и одним из редакторов журнала «Points East». Она участвовала в ряде семинаров по истории евреев Шанхая, проводившихся в этом городе. Ее перу принадлежат книги о Шанхае, о шанхайских евреях и о связях евреев с Китаем и китайским народом. Рина прочитала десятки лекций о прошлом Шанхая и о жизни евреев в

этом городе.

Рина все годы была связана с Игуд Иоцей Син и Обществом дружбы Израиль-Китай.

Похороны состоялись в Сан-Франциско 1-го ноября в «Los Gatos Memorial Park». После покойной остались муж, дочери с семьями и сестра в Израиле Алла Герман (ур. Рабинович).

Да будет светла ее память!

## Юлия ПЛОТНИКОВА

10 июня 2009 года в Израиле после непродолжительной болезни скоропостижно скончалась Юлия Николаевна Плотникова (Хуан), еще одна наша соученица и коллега. Она пережила своего мужа Михаила Витальевича Плотникова на 13 лет.

Сообщение о кончине Юли я получила от ее дочери Мариночки (Израиль).

От лица всех наших бывших гимназисток и студенток выражаю ей, а также младшей Юлиной сестре Соне (г. Одинцово, Россия) наше глубокое сочувствие.

Вечная тебе память, дорогая подружка Юльча.

Алла БРАГАР,  
соученицы и друзья,  
г.Сидней, Австралия  
(«НСМ», № 155, 2009)

## Сэми ПОЛЯК

В субботу, 14-го ноября, в возрасте 81 года скончался наш земляк по Шанхаю Шмуэль (Сэми) Поляк.

Похороны состоялись в воскресенье, 15-го ноября, на кладбище кибуца Нахшоним. Проводить Сэми в последний путь пришли многочисленные друзья, приятели, соседи, земляки, сослуживцы. Сыновья Дрор и Рои сказали Кадиш. Т.Кауфманговорило Сэми, о его жизни. На свежую могилу было возложено много цветов и венков. А.Гольдрайх возложил венок от Игуд Иоцей Син.

После покойного остались жена и сыновья с семьями.

Да будет светла его память!

## ПАМЯТИ СЭМИ ПОЛЯКА

14-го ноября ушел от нас еще один дорогой земляк Шмуэль (Сэми) Поляк.

Сэми родился 81 год тому назад

в Шанхае, в хорошо известной семье Поляк, а со стороны матери он принадлежал к семье Воллах. Сэми окончил английскую среднюю школу, в течение многих лет был активным членом шанхайского «Бетара». В декабре 1948 года он приехал в Израиль с первой группой бетарцев из Тяньцзиня и Шанхая и начал службу в рядах Армии обороны Израйля.

После окончания военной службы Сэми стал работать в гражданской авиации, где проработал до выхода на пенсию. Он занимал высокий ответственный пост: под его руководством осуществлялся контроль над полетами в израильском аэропорту Бен-Гурион. Несколько раз Сэми представлял Израиль на международных конференциях по проблемам гражданской авиации в разных странах мира.

В марте 1955 года Сэми женился, и у них с Софи (Цофией) родились два сына, Рои и Дрор. В семейной жизни Сэми был окружен любовью и заботой жены, сыновей, невесток и четырех внуков. На протяжении многих лет Сэми был тесно связан с Игуд Иоцей Син.

Несколько слов о Сэми как о еврее, сионисте, патриоте Израйля, верном супруге, заботливом и любящем отце и дедушке. Сэми был образцовым семьянином, он всегда гордился своей семьей и вкладывал в отношение к каждому члену семьи много любви, заботы и внимания. Сэми был необыкновенно приятным, открытым человеком, другом многих, вернее, всех, кто знал этого приятного, открытого, теплого человека. Он много читал, всем интересовался, беседы с ним всегда были интересны и содержательны.

Последний год Сэми болел, но ничто не предвещало столь близ-

кого конца. Умер он смертью праведника -- в субботу во сне, тихой смертью хорошего, честного человека, любящего семью, друзей и нашу страну, еврея и сиониста, истинного патриота Израйля. Плохо, что его больше нет, хорошо, что он был.

Тедди КАУФМАН

## ПОЭТЕССА

### БАТ-ШЕВА ШЕРИФ

В Иерусалиме скончалась поэтесса Бат-Шева Шериф. Похороны состоялись 15-го июля 2009 года.

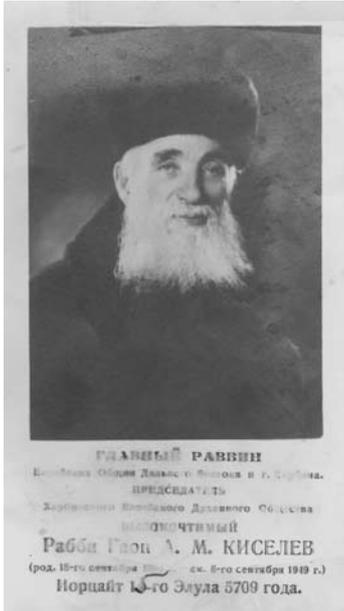
Много лет Бат-Шева была тесно связана с Китаем. Ее стихи вышли в переводе на китайский язык в нескольких отдельных изданиях. Она также постоянно поддерживала связь с Игуд Иоцей Син и Обществом дружбы Израиль-Китай. Ее сборники на китайском языке в течение нескольких последних лет получали китайские студенты-стипендиаты Общества дружбы Израиль-Китай на ежегодной ханукальной встрече выходцев из Китая. Бат-Шева также представляла Израиль на международных конгрессах Пен-клуба как в Китае, так и в других странах мира.

На очередной ханукальной встрече земляков 16-го декабря 2009 года супруг Бат-Шевы, Мордехай Сегал, вручит студентам из Китая сборник последних стихов поэтессы на китайском языке.

Ушла от нас талантливая поэтесса, много сделавшая для сближения Израйля с Китаем. Бат-Шева была другом Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай. Мы скорбим о смерти талантливой поэтессы и нашего преданного друга.

Да будет светла ее память!

# 60 ЛЕТ СО ДНЯ СМЕРТИ РАВВИНА А.М. КИСЕЛЕВА



Мемориальная доска в память раввина А.М. Киселева в Синагоге памяти еврейских общин Китая (Тель-Авив, ул. Голан, 31)



Раввин А.М. Киселев, главный раввин Харбина, Китая и Дальнего Востока (18/9/1863 - 8/9/1949), скончался в Харбине 15-го числа месяца Элюль 5709 года по еврейскому летосчислению

58



Игуд Иоцей Син установил памятник на могиле нашей одинокой землячки Доры Вайценберг, о которой заботился в течение долгих лет

Земляки-харбинцы, близкие друзья юных лет глубоко скорбят о безвременной кончине нашего правофлангового по тяньцзиньскому клубу

## Дани ГУДРИЧА

и выражают искренние и глубокие соболезнования НОРЕ и семье покойного  
 Марк ЛИФ (США) Морис БРАУН (Австралия)  
 Исаак ДАШИНСКИЙ (Израиль) Рая и Борис КАРАЕВЫ (Россия)  
 Костя ЯО (Россия)

# Поминовение Раввина А.М. Киселева (1863-1949)

Азкара 6 сентября 2009 года



*Внуки раввина слева направо: Шмуэль и Эйби Киселев говорят кадиш*



*В синагоге*



*В синагоге*



*В синагоге. Первая справа внучка раввина Гила Нойс*



*Т. Кауфман говорит о раввине*



*Традиционный кидуш*

# Сарре Росс 94 года



День рождения Сарры



Сарра с друзьями из Китая



Сарра с Верой Карликовой из Австралии

**"איגוד יוצאי סין"**  
**"IGUD YOTZEI SIN"**

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297  
P.O.B. 29786. Tel.: 03-5171997  
Fax. 972-3-5161631  
E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый Номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954 г.  
Старейший в Израиле журнал на русском языке  
под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА  
ISSN - 0793-8365

יצוב והפקה: פרופיל עיצוב הפקה והוצאה לאור בע"מ  
רבניצקי 6 בית שהם א.ת. סגולה פתח תקווה  
טל' 03-9045050, פקס: 03-9305063